

Афанасьева К.В., Рябчикова Э.С.

МАНСИЙСКО-РУССКИЙ, ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

Пособие для дошкольных
образовательных учреждений,
реализующих этнокультурный проект
«Языковое гнездо»



Афанасьева К.В., Рябчикова З.С.

**МАНСИЙСКО-РУССКИЙ,
ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

Пособие для дошкольных
образовательных учреждений,
реализующих этнокультурный проект
«Языковое гнездо»

Ханты-Мансийск
2012

УДК 811
ББК 81.2-4
А 94

А 94 Афанасьева К.В., Рябчикова З.С.

Мансийско-русский, хантыйско-русский тематический словарь: пособие для дошк. образ. учрежд., реализующих этнокультурный проект «Языковое гнездо». – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2012. – 140 с.

Словарь адресован воспитателям дошкольных образовательных учреждений, реализующих этнокультурный проект «Языковое гнездо».

Издано на средства фонда депутата
Думы Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Гоголевой Т.С.

ISBN 978-5-906244-41-3

© Афанасьева К.В., 2012
© Рябчикова З.С., 2012
© ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2012

ПРЕДИСЛОВИЕ

В условиях отсутствия развивающей речевой среды тематический принцип организации лексического материала отвечает коммуникативной направленности обучения учащихся, не владеющих родным языком, и способствует формированию двуязычной учебно-речевой деятельности.

Словарь предназначен для воспитателей дошкольных образовательных учреждений Ханты-Мансийского автономного округа – Югры.

Словарь охватывает наиболее употребительную лексику мансийского и хантыйского языков. Все слова в данном пособии группируются по грамматическим признакам, а именно: 1) имена существительные; 2) имена прилагательные; 3) имена числительные; 4) глаголы и др.

Имена существительные в словаре разбиты на отдельные темы, некоторые из них имеют подтемы. Слова внутри тем и подтем расположены в алфавитном порядке.

В настоящий словарь включены слова, отражающие лексику традиционных промыслов – охоты, оленеводства, рыболовства, наименования орудий труда, названия деревьев, кустарников, ягод. Включены также зоонимы и соматическая лексика.

Новизна, практическая значимость и своеобразие словаря заключаются в том, что в него включены слова, относящиеся к терминологии родства, табуированной лексике и лексике, отражающей традиционный образ жизни и картину мира народов манси и ханты.

При подборе слов авторами принимались во внимание актуальность выражаемого словом понятия, частотность употребления слова в речи, способность его вступать в сочетания с другими словами, а также возможность образования от данного слова других слов.

Алфавит мансийского языка

Аа Āā Бб Вв Гг Дд Ее Ēē Ёё Ęę Жж Зз Ии Īī Йй
Кк Лл Мм Нн ң Оо Ōō Пп Рр Сс Тт Уу Ūū Фф Хх
Цц Чч Шш Щщ ь ы Ъ ъ Ээ Ěě Юю Ųų Яя Яя̄

Алфавит хантыйского языка (казымский диалект)

Аа Ää Вв Ее Ёё Ии Йй Кк Лл Лл Мм Нн ң
Оо Өө Өө Пп Рр Сс Тт Уу Ūū Хх Чч Шш Щщ
ы ь Ээ Ее Ёё Юю Ųų Яя Яя̄ э ө

Алфавит русского языка

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Ёё Жж Зз Ии Йй Кк Лл
Мм Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Фф Хх Цц Чч Шш
Щщ ь ы ь Ээ Юю Яя

ЭЛМХӨЛАС. ЧЕЛОВЕК

Национальность намыт.

Национальность

вухаль, м̄аньси м̄ахум – манси

ёрн – ненец

русь – русский

саран – коми, зырянин

ханты, ас м̄ахум – ханты

хатань – татарин

Өлнэ м̄а.

Территория проживания

госуд̄арство, косутарства – государство

м̄а – страна

м̄а с̄ам – край

п̄авыл – деревня, поселок, селение

пуңк ӯс – столица

р̄ут м̄а – родная страна

ӯс – город

яныг п̄авыл – село

Рӯт маҳум намыт. Семья, родственники

- аки – дядя (старший брат отца)
анёква – бабушка (по материнской линии)
апыг – 1) внук; 2) внучка; 3) племянник
асёйка – дед (по материнской линии)
а̄ги – дочь
а̄кв – 1) тётя; 2) бабушка
а̄пси – брат (младший)
а̄сь – отец
а̄тя – папа
кась – брат (младший)
ма̄нь – невестка, сноха
ный – тётя (младшая сестра матери)
н̄юсум – сват
н̄юсум н̄э – сватья
ома – мама
о̄йка – 1) муж; 2) мужчина
о̄ниг – мачеха
о̄нып – 1) тётца; 2) свекровь
о̄па – дед (по отцовской линии)
п̄ыг – сын
р̄ут – родня, родственник
сасыг – дядя (младший брат матери)

сясѣква, сѣся – бабушка (по отцовской линии)

ӯвси – 1) сестра (старшая);

2) тѣтя (младшая сестра отца)

ѣсь – сестра (младшая)

яг – отец

ягѣги – сестра

яглаң – отчим

ягпыг – брат

Няврамыт.

Дети

аги – 1) дочь; 2) девушка

агирись – 1) девочка; 2) дочь

мань няврам – малыш

няврам – ребёнок, дитя

няврамыт – дети, ребята

пѣг – парень

пѣгрись – мальчик

сяньтал-асьтал няврам, савалап няврам – сирота

Элумхōлас хуритэ, олнэ сире.

внешний вид, характер человека

вѣрмальтѣл олнэ хōтпа – бездельник

вōртыпал кѣтың хōтпа – левша

ѣмас рупитан хōтпа – труженик

ѐр хōтпа – силач (мн. силачи)
лāплахтын хōтпа – обманщик
л̄юньси пуки – плакса
мори потыртан хōтпа – болтун
мулумлан н̄яврам – шалун
н̄айхум о̄тыр хум (сака с̄ав ёр ос номт
о̄сьнэ хōтпа) – богатырь
н̄ёлмың хōтпа – лгун, лжец
н̄ёвлың–т̄эпың хōтпа – толстяк
н̄ёмса хōтпа – тихоня
н̄ётнэ хōтпа – красавец (мн. красавцы)
номтың, тумайң хōтпа – умница
осам хōтпа – дурак (мн. дураки)
о̄сьмарың, осьмарлан хōтпа – хитрец (мн. хитрецы)
осьхоль в̄арнэ хōтпа – шутник
пиласи хōтпа – трус
пилт̄ал хōтпа – смельчак
сака яныг хōтпа – великан
савың хōтпа – лентяй
т̄улмах – грабитель, вор
ѐсыгхатнэ, урккың хōтпа – хвостун

Әлмхōлас луванә.

Части тела, внутренние органы человека

алпи – тело
аңтыл лув, оңтыл – ребро
кāt – рука
кātпатта – ладонь
костер – ноготь
лāгыл – нога
ломари – морщинка
вāңын – плечо
мāгыл – грудь
мāйт – печень
нēлум – язык
нēл – нос
паль – ухо
пēщ – бедро
питьми – губа
сам – глаз
самвит – слеза
самыг – глаза
сāңквāхвтас – почка
сыплув – шея
сūп – рот
сым – сердце
сымыңкакыр – грудная клетка
сыс – спина
тур – глотка, горло
тус – 1) борода; 2) усы
тēп хūрыг – желудок

Элмхōлас о́лупса.

Жизнь человека

ёмас лāтың – приятная весть

кās – веселье

л̄юньсь – плач

л̄явтнэ нак – ссора

нам – 1) имя; 2) название

номт – 1) мысль; 2) память

осьмар – хитрость

ōлупса – жизнь

ōсьёмасūлум – до свидания

паса о́лэн – здравствуй

пūмасйпалāтың – благодарность, слова благодарности

рōхсуй – крик

саватпи – горе

сāймил – долг

сёлың о́лупса – богатство

сорум – смерть

сōт – счастье

с̄ягтыл – радость

хорам – красота

ōсыгхатнэ в̄рмаль – хвастовство

ōсырма – стыд

РҮШИТАН МĀ.

РАБОТА

Хотпа вәрнэ рӯпатат.

Профессии

вōраян хум – охотник
ййв сᄁгрын хōтпа – лесоруб
ййквнэ хōтпа – танцор
кол унттын хōтпа – плотник
кӯр вәрнэ хōтпа – печник
лᄁккар – врач
лᄁккар нᄁтмыл нᄁ, тᄁрпи уртнэ нᄁ – медсестра
маснут поснэ нᄁ – прачка
мис поснэ нᄁ – доярка
мōйтнэ хōтпа – сказочник, сказитель
нᄁврамыт ханисътан хōтпа – учитель, педагог
нᄁврамыт ханисътым янмалтан хōтпа –
воспитатель
нᄁнь вәрнэ хōтпа – пекарь
пум сᄁгрын хōтпа – косарь
сᄁлы урнэ хōтпа – оленевод
сᄁлы урнэ хум – пастух
тыналахтын хōтпа – продавец
тᄁнут вәрнэ хōтпа – повар
хӯл алысьлан хōтпа – рыбак

Туи в̄арнэ р̄упата пормасыт наманыл.

Сельское хозяйство

картѣпка тѣлтнэ м̄а – огород
к̄упна – копна
луккол – 1) конюшня; 2) стайка
(место, где содержатся домашние животные)
мискол – коровник
мис, лув л̄юль – навоз
пум – сено
пумкан – покос (место)
пум в̄арнэ пора – сенокос
пум с̄агрын кан – луг
пум с̄апри – стог
пум сун – воз сена
п̄урьсь б̄сьнэ кол – свинарник
п̄усас – изгородь
р̄упата – работа, труд
с̄арык – пастбище (для оленей)
с̄опас – запас
т̄ѣп – корм
т̄ѣпкан – 1) огород; 2) поле (хлебное)

Рӯпата вәрнә пормасыт.

Орудия труда

вила – вилы

кёрсяк – молоток

кёрсар – лопата

коснэйив – грабли

ляңкви – колун

нāпор – сверло

пум сāгрын кёр – коса

пум сāгрын мāшина – сенокосилка

сартнēкер – пила

сāграп – топор

Хўлупьян пормасыт наманыл.

Рыболовство

мāньхап – колданка (лодка)

няс – крючок

няслуңкве – удить рыбу

няслын ййв – удочка

толгуңкве – ловить рыбу (неводом)

толыг – невод

тўп – весло

хāп – лодка

хўлуп – сеть

хўлупьяңкве – ловить рыбу (сетью)

Салың кол пормасыт.

Оленеводство

āvла – жердь

вāнтсун – нарты для перевозки вещей, одежды

ёрнкол – чум

колың туйт – нарты для хранения и перевозки
продуктов

нēsун – женская нарта

сāлы сов – оленья шкура

сāлың сун – оленные нарты

сув – хорей, шест

талква пасан – столик (в чуме на низких ножках)

тūйт – нарты (грузовые)

тыньсяң – аркан

хумсун – мужская нарта

Вōраян пормасыт.

Орудия охоты

алысьлан вāрмаль – охота, промысел

вōраян нак – охота

вōраян хумит кол – охотничья избушка

кās – ловушка (на соболя)

касай – нож

кёрняль – капкан

лэ́сыт – петли на куропаток
ма́нь сунсов – охотничьи нарты;
(букв. маленькие нарты)
ня́л – стрела

Кол у́нттын пормасыт. Строительство

ва́льщам – стружка, щепка
иснас кэ́р – стекло
исвэ́ска – известь
ййвныл сартым та́врит – опилки
кирпащ – кирпич
колнор – стена
нила урпа нор – брус
нильта́л па́рт – тэс
нор – бревно
па́рт – доска
па́рт ййвыт – тэс
па́рт кол – дом из брусьев
ра́кт – глина
сыр – жердь
тэ́рсо́ль – гвоздь
та́рвитуң нор – тяжёлое бревно
хаслы – мох

Пусмалтан кол.

Больница

āgm – болезнь, боль
āgмың хōтпа – больной
вāта – вата
кāкв-полх āgm – насморк
лēккар тēрпи – лекарство
нюлми – рана
ўсьлахтан колнак – палата

Тыналахтын вāрмаль.

Торговля

ёвтнэ пормас – покупка
мāнь оln – копейка
олн – деньги
пāвлың лāпка – сельский магазин
солкōви – рубль
тōр – ткань
тын ёл-паттын вāрмаль – уценка
тын нōх-паттын вāрмаль – наценка
тын – цена, стоимость
тыналахтын вāрмаль – распродажа, торговля
тын ойтнэ вāрмаль – оплата

Мā-вит тармыл яласан вāрмаль.

Транспорт

кер лѣҥх – железная дорога
лѣҥх – дорога, путь
лѣхъяс – тропа
мāнь, осься лѣхъяс – тропинка
нāиңхап – пароход, теплоход
нāиңтуйт – поезд
пāрт хāйтупа – мост
сāрыт яласан яныг нāиңхāп – корабль
товлыңхāп – самолет
яңк сакватан нāиңхāп – ледокол

Ишкола пормасыт наманыл.

Школа, школьные принадлежности

āхвсалахтын мā – раздевалка
ловиньтан нēпак – книга
нēпак – бумага
ōлюп – краска
пāрта – парта
пасан – стол
ручка, хāснэ ручка – ручка
сысың улас – стул
тэнэ колнак – столовая

х̄аснэ н̄эпак – тетрадь
х̄аснэй̄ив – карандаш
х̄аснэ пасан – парта
хури – картина

КОЛ. ЖИЛИЩЕ

Л̄агын масн̄утыт.

Обувь

в̄ай – кисы (высокая нарядная меховая обувь)
в̄ай, н̄яра патта пум – стелька (из сухой травы)
катанка – валенок
катанкаг – валенки
кот – камусы (лапы) с оленьих ног
л̄агыл масн̄утыт – обувь
л̄агыл п̄ермил – портянка
патта – подошва (обуви)
пуның в̄айиг – унты (высокая меховая обувь на
твердой подошве)
пуркииг – бурки (меховые сапожки)
санскв̄алыг – подвязки для обуви
с̄опак – сапог
с̄опакаг – сапоги
т̄ёнсыг – чижы (высокая обувь мехом внутрь)

Маснұтыт наманыл.

Одежда

алпихар маснұтыт – белье

кāсь – брюки

касьсов – трусы

кēнт – шапка

кивыр пис суп – майка

кūвсь – гусь (меховая одежда носится мехом наружу)

мольсяң – малица

мольсяң кēнт – капюшон (малицы)

мохлыл – узел

нуй пūвсь – гусь (из сукна)

пāссаг – рукавицы, варежки

русиң тōр – платок с кистями

сахи – женская меховая шуба

сēп – карман

суп – 1) рубашка; 2) платье

тōхтыт – воротник

турлōпас – нагрудник

хум суп – мужская рубашка

ēнтап – пояс

ēнтап квāлыг – ремень

Кол кйвыр утыт. Домашняя утварь

ас – дыра, отверстие
āви – дверь
вѣтра – ведро
вит тотнэ ййв – коромысло
вйльт сѣгнэ тѳр – полотенце
исвесья – свеча
искап – шкаф
йснас – окно
ййв вāти охса – чурка
квāлыг – веревка
кѳр кѳр – железная печь
китѳлмип касай – ножницы
кѳйка - койка
кол – дом
колāла – потолок
колкан – пол
колпох – стена
кѳр – печь (плита)
кѳрась – веник
лāмпа – лампа
ловтхатнэ хусап – умывальник
мѳйтак – мыло

н̄айн̄елум – пламя
норма – полка для посуды
п̄ал – нары
пасан – стол
пасан нортнэ т̄ор – скатерть
пасан нортнэ э̄льмың т̄ор – клеёнка
п̄анка – банка
п̄аңк – сажа
п̄ерина – кровать
п̄ўська – бочка
русь ю̄нтуп – булавка
с̄ас – берёста
с̄ас вит-вит – берестяной туесок
с̄ас п̄аюп – заплечный берестяной кузов
с̄еранка – спички
с̄евал – чувал
с̄ёс – часы, будильник
т̄орл̄омт – тряпка
туман – замок
туман н̄елм – ключ
улас – стул
хоссуп – метла
хура – корыто
х̄ўлюм – зола, пепел
ю̄нсхаты туля – напёрсток

Анысән.

Посуда

āны – чашка

āн̄ысан, т̄ән-айнэ āнысән – посуда

āхвтасп̄ут – чугунный котёл

й̄ив āны, хура – деревянная чаша для рыбы

й̄ив тай – деревянная поварёшка, черпак

касай – нож

курыска – кружка

мāнь п̄утсов – котелок

н̄ялы – ложка

пāнт āны – тарелка

пāнт āхвтас āны – сковорода

сāккар āны – сахарница

с̄улип̄ут – кувшин

сулья – бутылка

с̄яй āны – чашка

с̄яй āны пис – блюдце

с̄яйпут – чайник

тай – поварёжка

ūмпи – ковш

Тэнутыт наманыл.

Продукты питания

āлпыл тэнэ вāрмаль – завтрак

ат – запах

вāренья, сākкар ёт пāйтым пил – варенье

вāс нёвыль – утятина

вōй – жир

калась – калач

картёпка – картофель

колас – мука

мāг – мёд

мāгнянь – конфета

мис вōй – сливочное масло

мис нёвыль – говядина

нёвыр нёвыль – жеребятина (мясо жеребенка)

нёвыль – мясо

нāнь – хлеб

нāр мисвōй – сметана

нāрнянь – тесто

нāр хўл – строганина (нарезанная полосками
мороженая рыба)

пōр – икра (рыбья)

пулка нāнь – белый хлеб, булка

пўрысь нёвыль – свинина (мясо свињи)

сākкар – сахар

сāлы нёвыль – оленина (мясо оленя)

солвал – соль
с̄обыр н̄евыль – зайчатина (мясо зайца)
сыртэп – каша, крупа
сяквит – молоко
с̄янька нянь – оладьи
с̄яй – чай
х̄оталъят т̄энэ в̄армалъ – обед
х̄ул – рыба
х̄ул исмит – уха
х̄улың нянь – рыбный пирог
этипала т̄энэ в̄армалъ – ужин

ОСЬХОЛЬ. ИНТЕРЕСЫ

Ёнгильт наманыл.

Игры, игрушки

āкань – кукла
āмысь – загадка
в̄аснёл āкань – кукла (из утиноного клюва)
ёнгил – игра
ёнг̄ынут – игрушка
м̄ечик – мячик
няврам ёнг̄ынут – детская игрушка
сып – снежная горка
т̄уйтыглахтыл – прятки
уляктахтын й̄йв – палка для вышибания бабок

Эрыг, ййкв.

Песни, танцы

Ас агит ййкв – танец девушек с Оби
ёмас эрыг сов – красивая мелодия
ййкв – танец
күринька – танец девушки «большая стёжка»
лăкв – круг
няврам ұлылап – колыбельная песня
нэ ййкв – женский танец
нэрнэ ййв – скрипка (мансийская)
сăңквылтап – старинный национальный
струнный музыкальный инструмент
сăңквылтап ёнгил – игра на старинном
национальном струнном музыкальном
инструменте
тăн – мелодия (букв. жила из которой делают
струны)
тұлыглап – представления на медвежьих игрищах
тұлыглап эрыг – песня-представление на
медвежьем празднике
турсуй – голос
хум ййкв – мужской танец
эрыг – песня, пение
эрыг тăн – мелодия, мотив
эрыг хум – 1) певец;
2) герой, воспеваемый в песнях

Физкультура ос спорт.

Физкультура и спорт

витыт уйгалап в̄армалъ – плавание
ёса – лыжа
ёсаг – лыжи (две)
ёса л̄ех – лыжня
ёсаң х̄отпа – лыжник
ёмил – ходьба
каснэ в̄армалъ – соревнование, состязание
касуңкве о̄вытахтан в̄армалъ – старт
касуңкве п̄ойтнэ в̄армалъ – финиш
п̄ерсин в̄армалъ – борьба (спортивная)
п̄ерсин х̄отпа – борец
сяхны – кулак (сжатая кисть руки)
х̄айт, х̄айтыл – бег

Искусство л̄атҕыт наманыл.

Названия, связанные с искусством

в̄арим хури – фотография, фотоснимок
й̄йвныл ёргын в̄армалъ – резьба по дереву
м̄ань сакв – мелкий бисер
м̄ань ханса – мелкий узор, орнамент
русы – бахрома, кисть
русың т̄ор – платок с кистями
сакв – бисер

саккв̄алыг – бусы
сахи ханса – орнамент на меховой шубе
турл̄опс – нагрудник из бисера
ханса – узор, орнамент
хансаң сахи – шуба (орнаментированная)
хорамыл й̄нтым суп – платье, вышитое узором,
орнаментом
хорамыл й̄нтым хум суп – рубашка, вышитая
узором, орнаментом
хорамың саккв̄алыг – красивые бусы
хорамың хансал й̄нтым суп – платье,
расшитое красивым орнаментом,
узором хури – 1) узор (рисунок); 2) графика

ҮЙХУЛЫТ НАМАНЫЛ. ЖИВОТНЫЙ МИР

В̄орт ълнэ товлың ӯйит.

Птицы

а̄ңха – куропатка
ворсик – синица
куккук – кукушка
мансын – глухарь
ма̄ңквла – сова

пити – гнездо
п̄люй – снегирь
рап – 1) ласточка; 2) стриж
с̄кваляк – сорока
с̄мыл х̄хра – чёрный дятел
сюлси – кулик
тып й̄пыг – филин
ӯрин̄ква – ворона
ӯрин̄ква посыг – воронёнок
х̄ртхан – 1) коршун; 2) ястреб
х̄хра – дятел
хулах – ворон
юсвой – орел
ятри – тетерев

Витыт уйгалан товлың уйит.

Водоплавающие птицы

авлах, овлах – савка (утка)
в̄ас – утка
в̄ас пити – утиное гнездо
в̄ас пун – оперение утки
в̄аспы̄грись – утенок
войкан лунт – белый гусь
лось – выпь
л̄улы – гагарка
лунт – гусь

лунт п̄грись – гусёнок
пирва – чирок
саль – гоголь
с̄аңки – чернеть
сюлси – кулик
т̄арыг – журавль
т̄ахт – гагара
уюв – свиязь
халэв – чайка (речная)
хотаң – лебедь
хотаң товыл – лебединое крыло

Колың товың ӯйт.

Домашние птицы

нэ-сиськурек – курица
сиськурек – петух
сиськурек п̄грись – цыплёнок

В̄ор ӯйт.

Дикие животные

а̄ңкв – лосиха
а̄псикве – медвежонок
витуй – бобёр
в̄онтыр – выдра
в̄ор с̄алы – дикий олень

в̄ор п̄ұрысь – кабан
в̄орт̄олнут – медведь (бурый)
к̄аль-охсар – лиса (самка)
косяр – бурундук
л̄эпык – песец
м̄аколың ойка в̄оңха – медвежья берлога
н̄эхс – соболь
н̄э с̄овыр – зайчиха
н̄э ӯй – волчица, медведица
н̄яп – лосёнок
охсар – лиса
охсар п̄ыг – лисёнок
рась – рысь
с̄алы пурнэ ӯй, с̄алыуй, х̄айтнут – волк
с̄ельси – горностай
с̄овыр – заяц
с̄овыр посыг – зайчонок
с̄оруп – лось
с̄усамакве – медвежонок
янгӯй – лось

Колың ӯйит.

Домашние животные

айхар – жеребец
а̄кар – овчарка
а̄мп – 1) лайка; 2) собака
катирисъкве – котёнок

к̄үт̄ювр̄ись – щенок
л̄ув – лошадь
м̄ань х̄ар̄мис – бычок
мис – корова
н̄э м̄ань̄мис – тёлка, тёлочка
окка – оленёнок (ручной)
п̄аля – овца
п̄аля п̄ы̄гр̄ись – ягнёнок
п̄урысь – свинья
п̄урысь п̄ы̄гр̄ись – поросёнок
с̄алы – олень
с̄алы п̄ӯң – стадо оленей
сурты – годовалый олень
сурты лув – годовалая лошадь
сурты мис – годовалая тёлка
х̄ар̄ а̄мп – пёс (самец)
х̄ар̄кати – кот (самец)
х̄ар̄лув – конь
х̄ар̄ п̄аля – баран
х̄ар̄с̄алы – олень (самец)

Х̄улыт̄ наманыл.

Рыбы

а̄лнхул – таймень
к̄арай – стерлядь
мохсың – муксун
нялык – сельдь

сорт – щука
сорых – сырок
сӯкыр – чир
сымри – окунь
с̄ыг – налим
сяпак – чебак
т̄арка – ёрш
т̄урхул – карась
ӯсхул – нельма
х̄ул – рыба
хулюмхул – язь
я̄хул – елец

М̄ань ӯйит.

Насекомые

к̄ёрың хомлах – жук
л̄апанты – бабочка
л̄ёмвой – комар
лутаки – клоп
м̄агв̄аруп – пчела, шмель
м̄аньуй – мошка
нимсар̄эква – паук
н̄яр ӯй – гусеница
об̄таң палум – оса
палум – пчела

пумтōслуп – кузнечик
сус – блоха
сѣхри-хōхри – стрекоза
сѣривāруп – муха
хахыт – моль
хōсвой – муравей

Сāвсыр лātҕыт.

Общие слова

аньсяр – клык
āньт – рог
вōңха – нора
кос – коготь
лэг – хвост
мӯңи – яйцо
няхсям – жабры
пити – гнездо
сов – шкура
товлың ұй – птица
товлың ұй аня – стая
товлың ұй нёл – клюв
товыл – крыло
томп – губа (оленя, лошади)
тоңх – копыто
хопын – рыбий пузырь
хӯл сām – чешуя (рыбы)
хӯл тāңх – плавник

ЙЙВЫТ, ЛУПТАТ НАМАНЫЛ. МИР РАСТЕНИЙ

ЙЙВЫТ.

Деревья

л̄ямйив – черёмуха

н̄аңк – лиственница

нюлы, нюлы й̄ив – пихта

пасярий̄ив – рябина

с̄ул – кора

тарыг – сосна

тып – ива, тальник, верба

тып к̄үтюв – сережка на иве (вербе)

ӯльпа – кедр

х̄аль – берёза

х̄апка – осина

х̄ōвт – ель, ёлка

х̄ōрахт й̄ив – ольха

Пилыт.

Ягоды

āмп пил – водяника

в̄ыгыр пил – смородина (красная)

й̄ныг – шиповник

л̄ям – черёмуха
морах – морошка
паяр – рябина
саҥквлыпил – клюква
с̄авни – черника
сосыг – смородина
с̄уйпил – брусника
сяҥси морах – княженика, малина (букв. морошка
воробья)
т̄ахтпил – голубика
уйрись пил – земляника
ӯсморах – малина

Лӯптат. Пумыт. Нирс̄яхлыт

Цветы. Травы. Кусты

в̄ансы – трава (мурава)
ин̄ы̄г̄ийив – шиповник
ларсь – хвоц
л̄упта – цветок
понал – конопля
пум – трава
с̄ар пум – табак
с̄ери – цветок (плодового дерева или ягоды)
сосыг̄ийив – смородина
хаҥхай – осока
х̄усхатнэ понал – крапива

Овоци. Нян̄нь пумыт
Овоци. Хлебные злаки

анькас – горох
вит хурыг – огурец
войкан колас пум – пшеница
картѣпка – картошка
морков – морковь
ōвас – овёс
сайм пум – лук
сэмылн̄янь пум – рожь
с̄юртни – репа

Т̄ОРУМ М̄А-ВИТ.
ПРИРОДА

Т̄ал миннэ пора наманэ.
Времена года

таквс – осень
т̄алы̄г-тувы̄г – зима-лето
туи – лето
тув – весна-лето
т̄уя – весна
т̄элы – зима

**Этэ-хотал пора намыт.
Единицы времени. Части суток**

а́лпыл пора – утро
а́рт – пора, срок
йтипáла, э́типáла – вечер
кум – мгновение, миг
нот – век
пора – время
са́т, са́т хо́тал – неделя
се́с – час (время)
се́с суп – полчаса
та́л – год
та́л котиль – середина года (зимы)
та́л охсатэ – полгода
хо́тал – день
хо́талъя́т – полдень
хо́тал суп – полдня
э́т – ночь
э́ткотиль – полночь
э́тпос – месяц (календарный)
э́тыг-хо́талыг – сутки
яныгса́т та́л – столетие

Төрүм ма̄ ёранэ намыт.

Стороны света

алы ма̄ – юг

лӯи ма̄ – север

хōтал нēглын ēр – восток

хōтал унтнэ ēр – запад

Төрүмт ёмталан накыт.

Природные явления

асирма – холод

восьлах – слякоть

вōтас, пōрхай – вьюга

вōт – ветер

вōтас – буран, пурга

ертысьма – ненастье

лӯпта патнэ нак – листопад

лылыэп – воздух

нюлы кис – радуга

няңра ракв – ливень

ōйнас – эхо

пос – свет

пōль – наст

ракв – дождь

сака яныг вōтас – ураган

с̄алыл – блеск (молнии)
сатум – сумерки
сисьнай – северное сияние
с̄экв – прохлада
с̄эңкв – туман
сяхыл – гроза
сяхыл п̄ольсам – град
сяхыл кургын суй – гром
сяхыл с̄алыл, сяхыл н̄ял – молния
т̄орум – погода
т̄орум – небо
т̄осам м̄а – суша
тул – облако, туча
турман – темнота, темень
т̄уйт – снег
т̄уйт ракв – пороша
т̄уйт сам – снежинка
т̄уйт сып – сугроб
турап – ненастье
х̄отал – солнце
х̄отал к̄ат – луч (солнца)
х̄отал н̄эглин пора – восход (солнца)
х̄отал ӯнтнэ нак – закат
хумп – волна
э̄твит – роса
э̄тпос – луна
я̄ңк – лёд

я̄ңкл̄омт – льдина
я̄ңкл̄уймас – сосулька
я̄ңк н̄атнэ пора – ледоход
я̄ңк п̄ольнэ пора – ледостав
я̄ңкың сып – ледяная горка
яныг вит – наводнение

М̄а-вит л̄атҕыт наманыл.

Названия, связанные с водой и сушей

а̄врах – обрыв
а̄хт – протока
в̄ата – берег
вит – вода, влага
вит в̄ата – берег
витв̄оңха – лужа
вит ёла патнэ м̄а – водопад
витың с̄эй – мокрый песок
ёлн̄ о̄лнэ хара м̄а – низменность
к̄ерас – скала
к̄ёлыг – болото (моховое)
керасныл ёл-сосхатнэ вит – водопад
л̄ох – заводь, залив, бухта
л̄ус – болото (заболоченная старица)
м̄ань вит – мелководье
н̄ёр – пена
н̄ёр – гора

нёр ала – вершина (горы)
нильтаң – берег (скалистый)
няр – болото (с морошкой)
ов – течение
бйта – 1) берег (низменный); 2) луг (заливной)
посал – протока
пумкан – луг
рāкт – глина
самай – болото (топь, трясина)
сōюм – ручей
сусхатнэ м̄а – вид
сэй – песок (речной)
сясгын, сюргын вит – струя
талях – вершина
с̄юх – шуга
тумп – остров
тūr – озеро
ӯрай – старица (высохшее русло реки)
урам – бугор
хара м̄а – поляна
хори – болото (с голубикой)
хультгай – болото (трясина, зыбун)
я̄ – река
я̄ вōль – протока
я̄ с̄унт – устье
я̄ңкылма – болото (с клюквой)
я̄ тōсам м̄атэ – мель

Этпосыт м̄аньси наманыл.

Мансийские названия месяцев

сукыр этпос – сентябрь
м̄ань таквс – октябрь
яныг таквс – ноябрь
в̄ати х̄отал – декабрь
в̄ат с̄аграпнал – декабрь
р̄етың ю̄свой этпос – февраль
м̄аньполь этпос – март
яныгполь – апрель
я̄ңк н̄атнэ этпос – май
л̄үпта этпос – июнь
ойттур этпос – июль
в̄ортур этпос – август

С̄ат х̄оталанэ намыт.

Дни недели

с̄ат ̄овыл х̄отал – понедельник
с̄ат китыт х̄отал – вторник
с̄ат х̄үрмит х̄отал – среда
с̄ат нилыт х̄отал – четверг
с̄ат атыт х̄отал – пятница
ӯ̄слахтын х̄отал – суббота
с̄ат пуңк х̄отал, – воскресенье

Сыр-сыр пос намыт.

Цвета

атырхари – голубой, синий
войкан – белый, светлый
войкан харпа – белоснежный
вусьрам – зеленый, жёлтый
вусьрам оспа – темно-зеленый
вусьрам-харпа – бледно-зеленый
в̄ыгыр – бордовый, красный
в̄ыгыр оспа – оранжевый, рыжий
в̄ыгыр харпа – малиновый
нярпум оспа – зеленый
с̄орниң олн хурипа – серебристый
с̄эмыл – чёрный
с̄эмыл харпа – бурый
хансаң – пёстрый
хариң с̄ас оспа – коричневый
хопсат – серый
яңк – белый

Числительный намыт.

Имена числительные

аква – один
китыг – два
х̄урум – три
нила – четыре

ат – пять
хōт – шесть
сāt – семь
нёлолов – восемь
онтолов – девять
лов – десять
аквхуйплов – одиннадцать
китхуйплов – двенадцать
хūрумхуйплов – тринадцать
нилахуйплов – четырнадцать
атхуйплов – пятнадцать
хōтхуйплов – шестнадцать
сātхуйплов – семнодцать
нёлоловхуйплов – восемнадцать
онтоловхуйплов – девятнадцать
хус – двадцать
вāt – тридцать
налыман – сорок
атпан пятьдесят
хōтпан – шестьдесят
сātлов – семьдесят
нёлсāt – восемьдесят
онтырсāt – девяносто
сāt, яныг сāt – сто
китсāt – двести
хūрумсāt – триста
ниласāt – четыреста

атс̄ат – пятьсот
х̄отс̄ат – шестьсот
с̄атс̄ат – семьсот
н̄ёлловс̄ат – восемьсот
онтловс̄ат – девятьсот
с̄отыра – тысяча

ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЙ НАМЫТ. ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

А

аквхурип – одинаковый (одного вида)
акв̄яныт – равный (по размеру)
арыг – лишний
асирмаң – холодный, морозный
асың – дырявый
атың – вкусный, ароматный
атырхари – голубой
атыр – светлый, голубой, бирюзовый
āгмхарың – хилый, чахлый
āгмың – больной
āпыр – быстрый, ловкий

В

в̄агың – сильный, мощный

в̄ансиң – луговой, травянистый

в̄аңкариң – развилистый

в̄аңның-консың – плечистый (букв. плечи имеющий, когти имеющий)

в̄еськат – 1) честный,

2) искренний,

3) преданный

в̄итың – 1) мокрый; 2) сочный

в̄ойкан – белый, светлый

в̄ойкан витуп – чистый (о воде) беловодный

в̄ориң – 1) настойчивый,

2) упрямый

в̄ортың – крепкий, упрямый

в̄осьлахың – грязный

в̄осьрамың – горький

в̄овта – тонкий

в̄оиң – жирный

в̄отым – седой

в̄ыгыр – красный, бордовый

в̄ыгыр п̄айтуп – румяный

в̄ыгырхарпа – коричневый, рыжий

ЕĒ

ēнта – круглый

ēмтай – острый (стальной)

ёл-ротумтаттāl – беспокойный, неугомонный

ёмас – хороший, добрый

ёмаспāl – правая (сторона)

ёсым – мокрый

ёр – сильный

И И

иксям – нечистый, поганный

исум – горячий

итың – резвый, ретивый

Й

йивың – лесистый

йивтāl – безлесый

йильпи – 1) новый, 2) свежий

йис – древний, исконный

К

кāминьт – мягкий

кантың – сердитый, злой

кārкам – 1) бойкий, 2) трудолюбивый, 3) энергичный

карыс – высокий (о человеке)
каста́л – грустный, печальный
касың – веселый
кёр, кёрың – железный
китписың – двойной
киврың – глубокий (о посуде)
колың – домашний
консың – когтистый (консың уй – когтистый зверь)
котиль – средний
котрың – горький
кумалиң – пасмурный
күмта́л – нетерпеливый
күньги́лың – улыбчивый (күньги́лың
няврамакве – улыбчивый мальчик)
күстыр – нетрудный (легкий)

Л

лавың – гневный, злой
ла́скат – щедрый, добрый
ла́сял – тихий, медлительный
лылың – 1) живой, 2) свежий (о рыбе, мясе)
лылыта́л – мёртвый
лыпың – мохнатый, косматый

лұвың – костлявый (лұвың х̄л – костлявая рыба)

л̄уи – северный (л̄уи в̄от – северный ветер)

л̄уис̄ам – северный

луньсиң – слюнявый

л̄юлиң – высокий

л̄юль – плохой, вредный

М

марави – сплошной, густой

марсюм – печальный, скучный, тоскливый

матум – старый (о человеке)

м̄ак – правдивый, правильный

м̄ань – маленький, мелкий, младший

м̄аньлат – молодой, младший, юный

мегың – ценный, дорогой

молямтан – срочный

молях – быстрый

м̄отх̄отпа – чужой

мулум – шаловливый

мутраң – мудрый

м̄үсхал – аккуратный

Н

н̄лмың – болтливый, хитрый

н̄рың – пенистый

н̄лмт̄ал – немой

н̄мса – скромный

н̄влиң – мясной

н̄влиң-т̄эпың – полный, толстый

н̄рың – горный, уральский

н̄тнэ – красивый (букв. помогающий)

номтың – умный

нуса – бедный

нявлак – нежный, мягкий

няльсиң – скользкий (о рыбе)

няңра – суровый, резкий

нялың – жадный

няр – 1) сырой (о рыбе, мясе)

няр – 2) голый

нярав – белый (об олене)

Ө,О

овың – с течением (сильным)

оссам – глупый

осың – толстый, полный (о человеке)

осың – глубокий (о снеге)
осьмарың – хитрый
ōвыл – первый
ōтылың – ласковый (о собаке)

II

пальтāl – глухой
пāvлың – деревенский
пāңкың – грязный
пōльсың – полезный, выгодный
пēлп – острый, быстрый, скорый
пēлхатын – колючий
пēs – 1) старый (о вещи), 2) давний (о времени)
пиласи – трусливый
пилтāl – 1) смелый, отважный, храбрый,
2) мужественный
полхың – сопливый
поратэ – пыльный, грязный
посың – яркий, светлый
пōлям – холодный, мерзлый
пōрың – икряные
пōри – кривой, поперечный

п̄ортың – полезный, сытный

пуның – 1) пушистый,

2) лохматый

п̄ұвыр – круглый

п̄ұмась – 1) веселый, 2) интересный, 3) удивительный

п̄ұңың – богатый (букв. стадо имеющий)

Р

рас – редкий

раквтың – глинистый, мутный (о воде)

раквың – дождливый

р̄егың – жаркий, горячий, теплый

р̄етың – лживый, обманчивый

русиң – с кистями

р̄ұтың – родственный

росах – оборванный (в лохмотья)

рот – спокойный, тихий

С

савың – ленивый, бедный (устаревший фольклор Н.)

сакватым – раненый

сакың – бисерный (украшенный бисером)

с̄авсыр – разный, различный

с̄айтың – толковый; (номтың-с̄айтың – умный,
разборчивый)

с̄айтт̄ал – бестолковый

с̄аккарың – сладкий

с̄акпак – аккуратный

с̄алмиң – полосатый

с̄ови сампа – косоглазый

солвалың – солёный

сорниң – золотой

сохт, сохыт – прямой, стройный (о дереве)

с̄обың – счастливый

суиң – звонкий, громкий, шумный

суиң намба – славный (о человеке)

суйт̄ал – тихий, безмолвный

сурум – твёрдый, чёрствый, грубый (о предмете)

с̄ұлың – с корой (с̄ұлың й̄йв – дерево с корой)

с̄ұпнелмт̄ал, с̄ұпт̄ал – немой

с̄ұпың-н̄елмың – говорящий

сылнэ – режущий

сымың – сердечный

сымт̄ал – бессердечный

сымт̄ал-м̄айтт̄ал – жестокий

сыре-сыр – различный

сыстам – чистый

сысы – попутный (о ветре);

сысы в̄от – попутный ветер

сыт – сытный, аппетитный

сытам: – 1) глухой (о лесе),

2) тихий (о местности),

3) тайный (о разговоре)

с̄еиң – песчаный

с̄экв – прохладный, свежий (о воздухе)

с̄емыл – черный, темный

с̄емылхарпа – 1) бурый, 2) черно-бурый, 3) серый

с̄еңквың – туманный, мутный

с̄эр – глухой (о лесе, тайге)

с̄эръёр – славный, спокойный

с̄эр-м̄ор – глухой, дремучий, непроходимый (о лесе)

сюниң – богатый

сюлытым – седой

с̄ягтальпиң – радостный

с̄ягтылың – радостный

с̄ялыголн – серебряный

сялыг – жидкий

Т

тавант – тихий, спокойный (о погоде)

таквсы – осенний

талква – 1) низкий, 2) мелкий

тарыг тарыгйив – сосновый

таяныт – такой большой, такой сильный

тāглың – полный, наполненный (чем-либо)

тāk – твердый, крепкий, прочный

тāлың – хвойный

тāңхың – с плавниками (плавники имеющая
(о рыбе))

тārвитың – 1) тяжелый, 2) сложный, трудный

тāтыл – пустой, пустынный

тēr – железный

тиврың – полый

товлың – крылатый

тōпал – перешливый

тōргын – дрожащий

тōсам – сухой, мелкий (о водоёме)

туи – летний

тултāl – безоблачный

тулың – пасмурный, облачный (о небе)

тусың – бородатый, усатый
түйтың – снежный
түйтāl – бесснежный
түйтын – секретный
тұлыт – тайный
турапың – ненастный, пасмурный
тұрың – озерный (о местности, крае)
тұя – весенний
тының – дорогой, ценный
тынтāl – дешёвый
тәлы – зимний
тәнэ хурип – съедобный
тәпың – обильный (пищей, рыбой)
тәтāl – голодный

У Ү

ұлмың – сонный
ұлың – радостный, достойный
урак – спокойный
уральтан – проверочный
уркың – лживый
урум – худой, тощий
ūs, ūсың – городской
ұча – целый, весь (полный)

Х

хансаң – узорчатый, пестрый, цветной

хансым – орнаментированный, написанный

хар – слабый

хара – редкий (о лесе)

харни – умелый, хваткий

хāлиң – березовый (лес)

хорамың – нарядный, красивый

хориң – болотистый (местность)

хоса – длинный, далёкий

хосат – дальний

хōвт – ёлочный

хōвтың – еловый (лес)

хōйхатнэ – достойный, подходящий

хōнтаң – кондинский (о месте проживания)

хōталālнэ – сияющий, яркий (свет)

хōхтум – голодный, засохший

хультум – прошлый

хūлың – рыбный (хūлың нйән – рыбный пирог)

хūtмилың – кривой, изогнутый

хури – упрямый

хуриң – 1) узорчатый, 2) красивый (о человеке)

Э Э

элаль ӧлнэ – будущий
элмиң – острый
ӧлн – далекий
ӧлы-ӧвыл – передний
ӧльмың – мелкий
ӧрнэ – 1) нужный, полезный,
2) важный, 3) любимый, необходимый
эрупсаң – ласковый
ӧсгиң – похвальный
ӧссамтан – застенчивый, робкий
ӧсыгхатнэ – хвастливый
ӧтипала – вечерний

Ю Ю

юи-ӧвыл – последний
юртыңысь – дружный
ӧстам – заработанный; ӧстам олн – заработная плата

Я Я

ялпың – священный
яныг – большой, главный, великий
яныглат – пожилой
яңкың – ледяной
ясса – правильный
ятилың – нежный, ласковый
яңк – белый
ярмак – шёлковый
янас – отдельный
ятил – милый

ГЛАГОЛЫТ. ГЛАГОЛЫ

А

айтуңкве поить, напоить
акван-атуңкве собрать
акван-атхатуңкве собираться
акван-ногсалаңкве связать, увязать
акван-пинтл̄алуңкве складывать
акван-пинуңкве сложить
акван-ўнтталаңкве поставить
акван-х̄онтхатуңкве встретиться
алуңкве убить, добыть (рыбу, зверя)
алхатуңкве драться
алыгл̄алуңкве добывать (зверя, рыбу)
аниглаңкве целовать
атахлуңкве понюхать
атуңкве собрать, собирать
аюңкве пить

А̄

āлумтаңкве таскать
āмартаңкве 1) зачерпнуть, 2) зацепить
āмсюңкве загадывать загадки
āпрамтахтуңкве шалить

āрталаңкве 1) проверить, 2) измерить

āртмуңкве получить

āстлаңкве 1) закончить, 2) приготовить

āстлахтуңкве готовиться, приготовиться

āстуңкве кончить, перестать; закончиться, окончиться

āти нет

āтим (отрицат. гл.) нет, отсутствует

āхвсалаңкве раздевать; āхвсалахтын колнак раздевалка

В

вāгтāл патуңкве устать

вāйхатуңкве знать друг друга, быть знакомыми

вāнтлаңкве переехать

ўкве 1) знать, 2) видеть (ам вāгум, наў вāгын, нон вагын, нāн вāгын)

вāңклатаңкве споткнуться

вāрапаңкве сделать (быстро)

вāруңкве 1) делать, сделать, 2) строить

вāрхатуңкве превратиться (в кого-л.), делаться
(из чего-л.)

вāтимаңкве приблизиться

вāтуңкве I есть (о медведе) (табу)

в̄атуңкве II собирать ягоды
в̄ермуңкве 1) мочь, 2) суметь
в̄естуңкве спасти
виңкве (ам в̄ыгум, наң в̄ыгын, н̄н̄ выг̄ын, н̄н̄
выг̄ын) 1) брать, 2) взять, 3) купить, 4) получить
вольгуңкве блестеть, сверкать (о воде)
волькуңкве скользить
ворасьлаңкве спорить
воритотуңкве бороться
вотгалаңкве гладить, ласкать (рукой)
вотуңкве надеть (лыжи-подволоки)
воянтаңкве защитить, отстоять
воянтахтуңкве защищаться
в̄оньхуңкве существовать
в̄ораяңкве охотиться
в̄отуңкве дуть, подуть (о ветре)

Е Ē

ѐмталаңкве 1) случиться, 2) попытаться
ѐмтапаңкве 1) сделать (моментально), 2) оказаться
(неожиданно)
ѐмтуңкве 1) настать, 2) случиться, 3) появиться

Ё

ёвтуңкве купить, покупать

ёл-исыглаңкве сесть (ненадолго), садиться (иногда)

ёл-люлюңкве остановиться

ёл-нэгсалаңкве привязать

ёл-оилматуңкве заснуть, уснуть

ёл-оюңкве уснуть

ёл-паттуңкве валить, свалить, уронить

ёл-патуңкве упасть, опасть, валиться (о листьях)

ёл-пойтуңкве остановиться

ёл-порыгмаңкве спрыгнуть

ёл-пувуңкве поймать

ёл-тахамтаңкве съехать, скатиться (с горы)

ёл-туясаңкве столкнуть

ёл-туйтуңкве спрятать

ёл-тыламлаңкве спуститься (о птице)

ёл-ўнттуңкве поставить (посуду, стол, стул)

ёл-ўнтуңкве 1) сесть (о солнце), 2) садиться, усесться

ёл-хуигпаңкве лечь (быстро)

ёл-хўтылтаңкве наклонить

ёл-яктуңкве рубить

ёлымтаңкве победить

ёнгуңкве играть

ёрувлаңкве забыть

ёсуңкве мокнуть

ёт-тотуңкве увезти; увести; унести

ёхталаңкве приезжать, приходиться

ёхтуңкве 1) приехать, прийти, 2) приходиться

ёхтыгпаңкве прийти (быстро)

Ё

ёмуңкве ходить, шагать

ёмыгтаңкве ходить, похаживать

ёхсуңкве вертеться

И Й

исылтаңкве греть, нагревать, разогревать

исуңкве сесть, приземлиться (о птице, самолёте)

Й

йинуңкве кроить

йиңкве (ам ю̄вум, наң ю̄вын, н̄эн юв̄ын, н̄ан юв̄ын)

идти, ехать, лететь (по направлению к говорящему)

ййквуңкве плясать, танцевать

К

кантлуңкве сердиться, злиться

касуңкве соревноваться

ка̄квуңкве кашлять

к̄асалаңкве заметить, увидеть
к̄асасяңкве согласиться
кв̄алтапаңкве испугнуть
кв̄алттуңкве будить
кв̄алуңкве встать
к̄енгуңкве мычать
кинсуңкве искать
кисувлаңкве свистнуть
китапаңкве спросить
китыглаңкве спросить
китыглахтуңкве отпрашиваться, спрашивать (о чём-л.)
к̄ивтуңкве точить
к̄ивырн-сялтуңкве войти, забраться
койгалаңкве преследовать
кон-виңкве (ам кон-в̄ыгум, наң кон-в̄ыгын, н̄эн кон-
выг̄ын, н̄ан кон-выг̄ын) вынуть
кон-квалттуңкве 1) вынести, 2) вывести
кон-кв̄алапаңкве выйти наружу, выскочить
кон-кв̄алуңкве выйти (откуда-н.), выходить (на улицу)
кон-лыңкве (ам кон-лыгум, наң кон-лаен, н̄эн кон-
ла̄ен, н̄ан кон-ла̄ен) выбросить, выкинуть
кон-минуңкве выйти
кон-н̄эглуңкве вылезти, показаться

кон-ня̄влуңкве выгнать, гнать
кон-порыгмаңкве выскочить, выпрыгнуть
кон-с̄осуңкве высыпать
кон-тагатаңкве вывести
кон-тактапаңкве высунуть
кон-т̄артаңкве, кон-т̄артуңкве выпустить, пустить
кон-тотуңкве вывезти (на ч̄ём-л.); вывезти; вынести
кон-тыламлаңкве вылететь, выпорхнуть
кон-х̄айтлыгтаңкве выбежать
кон-хассумтаңкве вытащить (быстро)
консуңкве 1) царапать, 2) чесать, причесать, 3)
грести (сено)
косхатуңкве царапаться
котараңкве жечь
коюңкве выслеживать, проследить
кумыртаңкве топать
кургуңкве 1) греметь, 2) грохотать

Л

лаквсантаңкве двигаться
лаквхатуңкве краситься
лап-варуңкве 1) закрыть, 2) заделать
лап-виңкве (ам лап-в̄ы̄гум, наң лап-в̄ы̄гын, н̄ән лап-
вы̄г̄ын, н̄ән лап-вы̄г̄ын) занять

лап-мāнигтаңкве 1) укутать, закусить, 2) обмотать
лап-нēгуңкве завязать
лап-пантуңкве закрыть
лап-перуңкве перевязать (рану)
лап-пōхлаптахтуңкве застегнуться
лап-рāтуңкве забить, закончить
лап-сартуңкве замазать
лап-сāйлаңкве укрыть, покрыть
лап-хилуңкве закопать, зарыть
лап-я́ртуңкве загородить
ларгуңкве вращаться, крутиться
лāвсуңкве сказать, говорить
лāвуңкве сказать, приказать
лāвылтаңкве называть
лāкква-нортуңкве расстелить
лāкква-паргалтаңкве рассыпать
лāкква-тāрамтаңкве распустить
лāкква-ўнтталаңкве расставить
лāкква-уртуңкве разделить, раздать, распределить
лāкква-хартуңкве расклеивать
лāкква-хāйтуңкве разбежаться
лāплаңкве, лāплуңкве обхитрить, обмануть

л̄асиглаңкве 1) выслеживать, 2) выискивать
л̄асьхатуңкве ожидать (притаившись)
л̄епгуңкве шептать
ликмуңкве ловиться; попасть, попасться (в ловушку)
ловиньтаңкве читать, считать, посчитать, прочесть;
ловиньтан х̄отпа читатель
ловиньтахтуңкве рассчитаться, считаться
ловтуңкве умыть; мыть, помыть
ловтхатуңкве умываться, мыться
ломгуңкве 1) ворчать, 2) бормотать (сердито)
луйгуңкве щебетать, петь, чирикать (о птице)
лылтуңкве дышать
л̄юлюңкве стоять
л̄юньсюңкве плакать
л̄явтуңкве ругать

М

маныгтаңкве рвать
масантаңкве одевать
мастуңкве одеть (кого-л.); в̄ай масуңкве обуть
масуңкве надевать (на себя); обувать (себя); одеть
(кого-л.)
масхатуңкве одеться; в̄аил масхатуңкве обуваться

мāгумтаңкве сунуть

мāгуңкве ввести (что-л. внутрь)

мāлтыпмаңкве потеплеть

мēталаңкве нанять

минмыгтаңкве 1) пойти, поехать, полететь,

2) отправиться

минуңкве пойти, идти, уходить; ехать, лететь

миңкве (ам мыгум, наң маен, нēн маēн, нāн маēн)

дать, подать; передать, отдать; задавать урок

миргуңкве шуметь

молямлаңкве спешить, торопить

мувалаңкве засмеяться

мулумлаңкве шалить

мўйлалтаңкве угостить, угощать

мўйлуңкве гостить, угощаться

мўстуңкве нравиться, понравиться

Н

намаяңкве назвать, наименовать

намталаңкве дразнить

нāлув-нарыгтаңкве отталкивать (от берега); Хāп

нāлув-нарыгтаңкве отталкивать лодку

н̄атантаңкве плыть (по течению), нестись
(течением)

н̄атуңкве нести (течением)

н̄ахвуңкве 1) долбить, 2) клевать

н̄евитаңкве 1) качать, 2) шевелить

н̄еруңкве ползти

н̄етуңкве I помочь

н̄етуңкве II прибавить, сложить

н̄ѣтхатуңкве помогать (взаимно)

новуңкве 1) трогать, тронуть, 2) обидеть

номсуңкве думать, мыслить

номуңкве помнить

нортуңкве стелить

н̄овтуңкве отскабливать (шкуру)

н̄ох-атуңкве собрать (с земли)

н̄ох-ālмаяңкве поднять, приподнять

н̄ох-ālмуңкве поднять

н̄ох-виңкве (ам н̄ох-выглум, наң н̄ох-воёлн, н̄ән

н̄ох-воел̄ын, н̄ән н̄ох-воел̄ын) поднять (с земли)

н̄ох-кв̄алуңкве встать (с постели); подняться (с места)

н̄ох-керуңкве запрячь

н̄ох-лаплаңкве приподнять
н̄ох-лапуңкве 1) взойти (о солнце), 2) взлететь
(о самолёте)
н̄ох-л̄юлюңкве стать (на ноги)
н̄ох-масуңкве надеть (одежду, обувь)
н̄ох-масхатуңкве одеться
н̄ох-н̄эглуңкве 1) всходить, взойти (о солнце),
2) вынырнуть (из воды)
н̄ох-порыгмаңкве подскочить
н̄ох-рохтуңкве проснуться (неожиданно)
н̄ох-с̄айкатаңкве разбудить
н̄ох-т̄элуңкве вырасти
н̄ох-хартуңкве вытянуть (из чего-л.)
н̄ох-х̄аңхуңкве 1) взобраться, 2) лезть (вверх)
н̄ох-яныгмаңкве вырасти
нууңкве I бить, колотить
нууңкве II драть, сдирать (шкуру, берёсту)
н̄эглапаңкве появиться, показаться (быстро)
н̄эглуңкве появиться, явиться, показаться
няхтуңкве чихать
н̄явлалахтуңкве гоняться
н̄явылхатуңкве гнаться

О

оилматуңкве уснуть
оргуңкве причесать
оссувлаңкве оставить, покинуть
оюңкве убежать

Ӧ

ӧвылтаңкве начать
ӧвылтахтуңкве 1) начать, 2) наступить
ӧлуңкве 1) быть, 2) находиться
ӧньсюңкве 1) иметь, 2) носить одежду
ӧсятахтыглаңкве удивляться

П

пантуңкве накрыть, покрыть, закрыть
паргалтаңкве стряхивать
паруңкве кончиться, завершиться
пасуңкве пахнуть
пасялахтуңкве здороваться, поздороваться, привет-
ствовать
паттуңкве уронить
патуңкве 1) стать, начать; ханисьтӕхтуңкве патӕгум
буду учиться, 2) падать, 3) впадать (о реке)
патыглаңкве 1) опадать (о листьях), 2) попадать
(в ловушку)

патыгләлуңкве падать, опадать (о листьях) (иногда)
пайтахтуңкве вариться; кипеть
пайтуңкве варить, сварить; кипятить
пәлтуңкве 1) растопить (печь), 2) развести (огонь)
пәлыг-пүнсуңкве открыть, раскрыть
пәлыг-сәграпаңкве расколоть
пәлыг-сылуңкве разрезать
пәлыг-халылаңкве 1) расколоться, 2) раздвинуться
пәсгуңкве капать
пәтлуптаңкве стрелять (из ружья, орудия)
пәтырәлуңкве заходить (о солнце)
пәхвтуңкве 1) кидать, бросать, 2) метать
пәялтаптуңкве вскипятить
пәламлаңкве загореться
пәламтаңкве включать (электрический свет)
пәлтаңкве уколоть
пәнтуңкве менять, заменять; разменять; сменить,
заменить
пәрияңкве 1) выбрать, 2) отобрать
арәлуңкве кататься, валяться, барахтаться (на земле)
покапаңкве I вскрыться (о реке)
покапаңкве II взойти (о солнце)
поклуңкве трещать, трескаться
понсантаңкве поспевать, созреть

поргуңкве прыгать, скакать; поргын кв̄алыг
скакалка
портастаңкве вьюжить
порыгмаңкве прыгать
постыглаңкве рассветать, светать
посуңкве 1) стирать (бельё), 2) доить (корову)
отыртаңкве 1) говорит, 2) беседовать, разговаривать,
3) рассказывать
п̄йкуңкве уговаривать
п̄лиглаңкве замерзать, застывать
п̄льтахтуңкве простудиться
п̄льтуңкве студить, морозить
п̄люңкве замёрзнуть, мёрзнуть
п̄оруңкве рубить
п̄слаңкве, п̄слуңкве нарисовать, рисовать,
фотографировать
п̄слахтуңкве сняться, сфотографироваться
п̄стуңкве 1) обозначить, 2) отметить, 3) рисовать
п̄сыгуңкве слепить (из глины)
п̄хан-минуңкве отойти
пувлуңкве I дуть, раздувать
пувлуңкве II купаться
пувтмуңкве 1) кольнуть, 2) ужалить
пувтуңкве 1) колоть (чем-л. острым),
2) долбить (лёд)

пувумтаўкве поймать, схватить
пулгуңкве 1) рассыпаться, 2) разлететься
пулиг-сакватаңкве разломать, разрушить
пуңктотуңкве руководить
пуруңкве грызть; кусать
пурхатуңкве грызться; кусаться
пусмалтаңкве лечить; вылечить
пусмалтахтуңкве лечиться
пусмуңкве 1) выздороветь, вылечиться, поправиться,
2) зажить (о ране)

Р

равтхатуңкве 1) сыпаться, 2) плескаться, брызгаться
рагатаңкве упасть
раквуңкве идти (о дожде)
равыг-таңруңкве размельчить (руками); раскрошить
рāтуңкве бить; стучать; колотить
рēгылттаңкве согреть, нагреть
рēгылттахтуңкве согреться
рēпуңкве метать (сено)
рēшайтаңкве решать
росьлуңкве, росюңкве медлить
рохтуптаңкве напугать, пугать

р̄о̀ву̀ңкве подходить, быть подходящим друг друга
р̄о̀ңхалтахту̀ңкве 1) закричать, 2) загудеть
р̄о̀нху̀ңкве 1) кричать, 2) гудеть
р̄у̀пита̀ңкве работать, трудиться

С

савала̀ңкве мучиться; савалап ня̀врам сирота
савата̀ңкве мучить
саквала̀ңкве ломаться; сломаться
саквата̀ңкве 1) сломать, разбить, 2) ранить
саку̀ңкве стонать
сакылта̀ңкве портить
саму̀ңкве крошить
саргу̀ңкве 1) дребезжать, 2) галдеть
сарту̀ңкве 1) мазать, 2) тереть, 3) пилить
сатапа̀ңкве потемнеть, смеркаться
са̀глу̀ңкве загнуть; перегнуть
са̀грапа̀ңкве срубить
са̀йкала̀ңкве проснуться
са̀йката̀ңкве будить
сѐпита̀ңкве 1) приготовить, 2) чинить
сѐпитахту̀ңкве 1) подготовиться, приготовиться,
2) устроиться

с̄ерит̄а̄лыгла̄кве расцветать
сивгӯкве свистеть
соймалтахтӯкве мириться
солвалта̄кве солить
солю̄кве покрываться инеем
сольтӯкве нанизывать (что-л.)
с̄осанта̄кве полить
с̄оссама̄кве выскочить из огня (об угольке)
с̄осӯкве 1) лить, наливать, 2) сыпать
сунсӯкве смотреть, видеть
суртгӯкве блестеть, сверкать
сурӯкве 1) черстветь, 2) высыхать
сусӯкве бродить (по воде, снегу)
суясьла̄кве шуметь
с̄улыньта̄кве бежать галопом; мчаться
с̄усӯкве перекочевать со стадом, переходить
сылӯкве вспороть, выпотрошить (рыбу)
сыныгта̄кве обнять
сыстамта̄кве чистить
с̄эгӯкве вытирать
сюню̄кве жить счастливо, богато
сюргӯкве течь
сюртӯкве управлять (лодкой); посум сюртӯкве

букв. кормой (лодки) управлять
с̄ягтуңкве радоваться, обрадоваться
с̄яргуңкве болеть (о сердце); сымум с̄ярги у меня
щемит в сердце

Т

тавантаңкве утихнуть (о ветре, буре)
талуңкве подыматься вверх по течению (о рыбе)
таңхуңкве желать, хотеть
тахамтаңкве покатиться
тахсуңкве кататься
т̄алуңкве 1) сесть 2) погрузиться (в транспорт)
т̄ара-паттуңкве узнать
т̄ара-посуңкве промокнуть
т̄аратаңкве пустить; ат т̄аратаңкве запретить
т̄аяпаңкве съесть (быстро)
тинсуңкве сг искать
тисгуңкве сг свистеть; тисгын ут свисток
товантаңкве спокойно грести (вёслами)
толтуңкве топить (жир, лёд, снег)
толуңкве таять
торамтаңкве успокоиться
тораслаңкве мешать
торгамтап понимать; понять
тотуңкве нести, везти; вести

т̄овтуңкве жевать
т̄олмуңкве состариться
т̄олыгпаңкве намокнуть (сильно)
т̄оратаңкве вздрогнуть
т̄оргалтаңкве трясти
т̄оргуңкве трястись, дрожать
т̄ослаңкве, т̄ослуңкве сушить
т̄осуңкве сохнуть
т̄үйтхатуңкве спрятаться
т̄үйтыглаңкве прятать
т̄ұлмантаңкве воровать, красть
т̄ұсьтуңкве поставить вертикально
т̄үйюңкве выпадать, выпасть (о снеге)
т̄үйантаңкве идти (о снеге) (медленно)
тыг-ёхтуңкве прийти, приехать
тыг-исуңкве прилететь и приземлиться
тыг-тотуңкве принести
тыг-тыламлаңкве прилететь
тыламлаңкве взлететь
тыналаңкве продавать
тыпылтаңкве терять, потерять
тытлтаңкве намочить
тыттуңкве кормить
тытуңкве намокнуть, отсыреть

тѣлтуңкве выращивать (о растениях)
тѣлуңкве расти, уродиться (о растениях)
тѣңкве I (ам тѣгум, наң тѣен, нон-тѣен, нѣн тѣен)
есть, кушать
тѣңкве II гореть (об огне), топиться (о печке)
тѣпъялаңкве поесть, покушать

У

уйгалаңкве плавать
унсуңкве переправиться (на другой берег)
урккуңкве обманывать
уртуңкве делить
уруңкве худеть
утуңкве трогать
ўнлуңкве 1) сидеть, 2) стоять (о предметах, имеющих
плоское основание о доме); кол ўнлы дом стоит;
букв. сидит
ўнтуңкве сесть (о солнце)
ўнттуңкве 1) сажать, 2) ставить, 3) строить
ўргалаңкве беречь, сторожить
ўруңкве ждать, стеречь, пасти
ўрхатуңкве ждать
ўсьлахтуңкве отдыхать; ўсьлахтын выходной день
ўтуңкве лаять (на зверя)
ўюңкве плыть

Х

халталаңкве колоть

ханисьтаңкве учить, выучить, приучать

ханисьтахтуңкве 1) учиться, 2) заниматься

хансуңкве 1) писать, 2) орнаментировать,

изображать узоры (на берёсте, камусе)

ханьсювлаңкве научиться

хартатāлуңкве катать (на санях)

хартуңкве тянуть, тащить

харыгтаңкве тушить, погасить

хасуңкве привязывать, перевязывать (веревками

нарти)

хāйталтаңкве побежать

хāйтталаңкве сбегать

хāйтуңкве бежать

хāйтыгтаңкве бегать

хārсятаңкве треснуть

хāсуңкве уметь

хилуңкве копать; рыть; хилым хоса хулы траншея

хисатаңкве поскользнуться

холтуңкве истратить

холуңкве кончиться

хонгуңкве кричать (о глухаре)

хортуңкве лаять

хот-а̄ңхвуңкве снять (одежду, обувь)

хот-а̄хвсалахтуңкве раздеваться

хот-виңкве (ам хот-в̄ыгум, наң хот-в̄ыгын, н̄ән

хот-выг̄ын, н̄ән хот выг̄ын) отобрать, отгонять;

вычитать, взять

хот-ёрувлаңкве забыть

хот-ловтхатуңкве умываться

хот-лыңкве (ам хот-л̄ыгум, наң хот-л̄ыгын, н̄ән

хот-лыг̄ын, н̄ән хот-лыг̄ын), отбросить, сбросить

хот-л̄эватаңкве вынуть

хот-манумтаңкве сорвать, порвать

хот-нилюңкве очистить, снять (кору с дерева,

чешую)

хот-нирумтаңкве вырвать (из рук)

хот-оюңкве убежать, скрываться (от кого-л.)

хот-о̄сюңкве удивиться

хот-п̄ёстуңкве отвязать, развязать

хот-поклуңкве лопаться

хот-порыгмаңкве выпрыгнуть

хот-п̄ойтуңкве перестать

хот-п̄ольтуңкве заморозить

хот-п̄люңкве замёрзнуть, остыть
хот-саквалаңкве разбиться
хот-сакватаңкве разбить
хот-сакылтаңкве испортить
хот-сартуңкве спилить
хот-с̄аграпаңкве срубить
хот-с̄ёпитаңкве исправить
хот-солволтаңкве засолить
хот-с̄осуңкве вылить, слить
хот-сыстамтаңкве вычистить, расчистить
хот-с̄ёгуңкве вытереть, стереть
хот-с̄ягтуңкве обрадоваться
хот-т̄аратаңкве отпустить
хот-т̄осуңкве высохнуть
хот-т̄уйтуңкве прятать, спрятать
хот-т̄уйтхатуңкве прятаться, спрятаться
хот-тыпуңкве заблудиться
хот-харыгтаңкве погасить
хот-хосгуңкве подмести
х̄билтаңкве задеть, тронуть
х̄йхатуңкве гордиться, стоять, быть достойным
х̄онтлаңкве воевать
х̄онтуңкве 1) находить, найти, 2) встретить
х̄юңкве 1) удариться, стукнуться,
2) попасть (в цель)

хулуңкве отклеиться, отделиться (о коре, бересте)
хультгуңкве держаться (на поверхности воды);
хультгын п̄арт поплавок
хурахлаңкве остерегаться, опасаться
хуюңкве 1) лежать, 2) спать; хуйн̄эм̄а с̄ѣпитаңкве
постелить постель; хуянтан колнак спальня;
хуянтан т̄ор прстыня
х̄ултуңкве 1) показать, 2) объяснить
х̄улуңкве I ночевать, переночевать
х̄улуңкве II слышать, услышать
х̄улыглаңкве слышать
х̄юлюңкве оставить
х̄унсуңкве жечь (о крапиве)
х̄унтамлаңкве 1) почувствовать, 2) послушаться
х̄унтлуңкве, х̄унтлаңкве слушать; слушаться
х̄утал̄алуңкве гнаться

Ә

әл-нявлуңкве прогнать
әл-оюңкве убежать
әл-тыламлаңкве улететь
әлаль-тактуңкве протянуть
әлюмтаңкве клеить
әргуңкве петь, спеть (о человеке)
әруңкве 1) быть нужным, 2) нравиться

ḗсгуҗкве хвалить, похвалить

ḗссамтаҗкве стыдиться

ḗссыгхатуҗкве хвастаться

Ю

юв-атхатуҗкве собираться (вместе)

юв-ёхтуҗкве вернуться

юв-йиҗкве (ам юв-й̄овум, наҗ юв-й̄овын, н̄ән

юв-юв̄ын, н̄ән юв-юв̄ын) возвращаться (домой)

юв-минуҗкве возвращаться, идти (домой)

юв-сялтапаҗкве забежать

юв-сялтуҗкве входить (внутри в дом); войти

юв-т̄аратаҗкве пустить, впустить

юв-тотуҗкве 1) внести, 2) ввезти

юв-т̄әҗкве (ам юв-т̄әгум, наҗ юв-т̄әен, н̄ән юв-т̄әён,

н̄ән юв-т̄әён) съесть

юв-хультуҗкве 1) опоздать, 2) отстать

ювле-ёхтуҗкве возвратиться

ювле-л̄авуҗкве ответить

ювле-потыртаҗкве отвечать

юил-коигл̄алуҗкве преследовать (зверя)

юил-н̄явлуҗкве догонять

юнгуҗкве топтать

юнсуҗкве дремать

Ю

юнсхатуңкве заниматься шитьём

юнтсаңкве починить, чинить

юнтуңкве шить, сшить

юныгтаңкве стукнуть, ударить; юныгтан суй удар

Я

якытлаңкве резать

ялантаңкве ходить (много раз)

ялтуңкве зажить (о ране)

ялуңкве 1) сходить, 2) съездить

ялыглаңкве топтать

янмалтаңкве воспитать

яныгмаңкве расти, подрасти

янытлаңкве 1) поздравлять, 2) уважать,

3) праздновать

яруңкве грызть (о грызунах)

Я

янтуңкве сгуститься (о жире)

яртуңкве задержать

ХА́ННЄХӨ. ЧЕЛОВЕК

Арсэр мир. Национальность

вухаль ёх – манси
юрэн ёх – ненец
рўщ ёх – русский
сăран ёх – коми, зырянин
хăнты ёх – ханты
хăтань ёх – татарин

Ведты тăхи. Территория проживания

арсăр мир лўв ведты мувэд – государство
мўв – страна
шуши мўв; рет мўв – край
керт – деревня, поселок, селение
рет мўв – родная страна
вош – город
керт; ай вош – село

Рет ёх, хоттел ёх. Семья, родственники

аки – дядя (старший брат отца)
ăнкаңки – бабушка (по материнской линии)
хилы – 1) внук; 2) племянник
хилне – внучка

ӕнщаци – дед (по материнской линии)
эви – дочь
ный – 1) тётя; 2) бабушка
апщи – брат (младший)
ащи; аща – отец
ащи; аща – папа
мэнь – невестка, сноха
ный – тётя (младшая сестра матери)
хӕнум – сват
хӕнне – сватья
ӕңки; ӕңка – мама
ики – 1) муж; 2) мужчина
ӕньхи – мачеха
вонтуп – 1) тётца; 2) свекровь
щатщаци – дед (по отцовской линии)
пух – сын
пудян ёх; рет ёх – родня, родственник
верты; верт хе – дядя (младший брат матери)
щаци – бабушка (по отцовской линии)
упи; вон йивэви 1) сестра (старшая); 2) тётя
(младшая сестра отца)
апӕлнэ; ай йивэви – сестра (младшая)
йивлӕң – отчим
апщи – брат

Нявремөт.

Дети

эви; айдат эви – 1) дочь; 2) девушка

ай няврем – малыш

няврем – ребёнок, дитя

нявремөт – дети, ребята

пух – парень

пух; ай пух – мальчик

йивды-аьды – сирота

Хәннехө хурасәд.

Внешний вид, характер человека

вэрлы питум хуят – бездельник

пұва пэләк ёшөн вэрты хуят – левша

каркам хуят; төса, яма рөпиты хуят – труженик

вөн ёрәң хуят; ёр хә – силач (мн. силачи)

ләпәлтыйлды хуят; нядмөң хуят – обманщик

дөваса путөртты хуят; нявшемөты хуят – болтун

мўләм няврем; мўләм хуят – шалун

пухатәр – богатырь

дөпөлтөйөлды хуят; нядмәң хуят – лгун, лжец

кўд хуят; нюхәң-лантәң хуят – толстяк

ўңөлды-ясөңды хуят – тихоня

хурасөң хуят – красавец (мн. красавцы)

нумсөң; ушөң хуят – умница

утшам хуят – дурак (мн. дураки)

ушмарөң хуят; ушмардөты хуят – хитрец

(мн. хитрецы)

нявшәң хуят; нях-путәр верты хуят – шутник
пәлтапәң хуят; муй эвәлт иса пәлты хуят – трус
пәлтапды хуят – смельчак
меңк; ялань ики – великан
лени-вани хуят – лентяй
долмах – грабитель, вор
ишкәдтыйлды хуят; урк есәдты хуят;
уркәң хуят; уркацты хуят – хвастун

Хәннехө дүвдәд-сомләд.

Части тела, внутренние органы человека

ед – тело
ёш – рука
ёш пәты – ладонь
кўнш кар – ноготь
кўр – нога
лумари; морәм – морщинка
ләңкәр; мәрәк – плечо
мәвәд – грудь
мухәд – печень
няләм – язык
нюд – нос
пәд – ухо
пәщ – бедро
турәп – губа
сем – глаз
сем йиңк – слеза
семәт – глаза
верәк – почка

сапәд – шея
ўңәд – рот
сәм – сердце
шәнш – спина
пуңрац тўр – глотка, горло
аңән тўш – борода;
тўш – усы
тепәд – желудок

Хәйнәхә вәдәпсы.

Жизнь человека

каш – веселье
холдәп – плач
нәм – 1) имя; 2) название
нумәс – 1) мысль; 2) память
ушмардәты – хитрость
вәдәпсы – жизнь
па йм вәдәты – до свидания
вўща вәда – здравствуй
пәмәщәпа лупты – благодарность,
слова благодарности
ўв – крик
шөк – горе
тац – богатство
сурәм – смерть
щўнь – счастье
амәт – радость
урәк – хвастовство
еләм – стыд

РАБОТА

Рөпата. Работа

Мир вер па рөпата.

Профессии

вонт вой вэдпәсләты хуят – охотник
юх сәвәрти хуят – лесоруб
якты хуят – танцор
хот омәсты хуят – плотник
көр омәсты хуят – печник
ләккар; тохтөр – врач
песәнтәйәдты не – прачка
мис пәсты не – доярка
моньцты хуят – сказочник, сказитель
няврём вөндтәты хуят – учитель, педагог
ай няврём дәвәдты па вөндтәты хуят –
воспитатель
нянь верты хуят – пекарь
турөн сәвәрти хуят – косарь
вўды тәйты хуят – оленевод
хот вой (вўды) дәвәдты хуят – пастух
вөн ләккар – главный врач
пиркашәк; тынесты хуят – продавец
хўд вэдпәсләты хуят – рыбак

Мўв хәри рәпата вер.

Сельское хозяйство

ощ — огород
кәпна — копна
дов хот — конюшня;
мис хот — стайка
мис хот; ощ — коровник
нащам — навоз
турән — сено
турән севәрты вер — покос (место)
турән севәрты вер — сенокос
вөйәт — луг
турән пай — стог
турән делтәм өхәд — воз сена
перөщ тәйты хот — свинарник
рәпата — работа, труд
вўды щәхрәт — пастбище (для оленей)
сопас — запас
вой-хўд летут — корм
ощ — 1) огород; 2) поле (хлебное)

Сыр-сыр пурмәсәт.

Орудия труда

вўла — вилы
сәңкәп — молоток
карты сәр; карсәр — лопата
кўншпәң юх — грабли
тўт юх лоңхәтты дүм — колун

пур – сверло
турн севэрти карты – коса
турн сэвэрти машина – сенокосилка
тўт юх эвэтты карты – пила
даюм – топор

Хўд ведпәс. Рыболовство

хоп – колданка (лодка)
вўнь – крючок
вэлпәсләты – ловить рыбу (неводом)
тухәл; сойп – невод
дәп – весло
хоп – лодка
холуп – сеть
худ вәлты – ловить рыбу (сетью)

Вўды дāvәлты вер. Оленеводство

ныр – жердь
ватәхәл – нарты для перевозки вещей, одежды
нўки хот – чум
хотәң өхәл – нарты для хранения и перевозки
продуктов
нәңәт ўхәл – женская нарта
вўды сух – оленья шкура
вўләт өхәл – оленные нарты
вал – хорей, шест
тынцаң – аркан
ёш өхәл – мужская нарта

Вэлпэс пурмэсэт.

Орудия охоты

вэлпэс – охота, промысел
сэсы – ловушка (на соболя)
кэши – нож
сэсы – капкан
дыс – петля
дыс – петли на куропаток
нёл – стрела

Хот омэсты вер.

Строительство

валыщам – стружка, щепка
ишни лыс – стекло
хот нерты нуви мўв – известь
карты полт – опилки
кирмэщ – кирпич
хот питэр – стена
няд вўрпи павэрт – брус
павэрт – бревно
сохэл – доска
няд вўрпи павэрт эвэлт омсэм хот – дом из
брусьев
сухта – глина
ныр – жердь
картлўнк – гвоздь
давэрт павэрт – тяжёлое бревно
тўнк – мох

Пельньитса.

Больница

мөш – болезнь, боль
кәшаң – больной
вата – вата
пулшәң – насморк
пуртөн – лекарство
мөш – рана

Тынесты вер.

Торговля

детты ут – покупка детской одежды
ай вух – копейка
вух – деньги
көртәң дапка – сельский магазин
шойәт – рубль
сух – ткань
тын – цена, стоимость
тынесты вер – распродажа, торговля
сухәптәты вер – оплата

Яңхты-мәнты нөхәл.

Транспорт

түтәң түйәт мәнты пәнт (юш) – железная
дорога
юш; пәнт – дорога, путь
әй юшие – тропа
түтәң хоп – пароход, теплоход

тўтәң тўйәт – поезд
нөр юх; нурәд – мост
тўтәң хоп; кәрапли – корабль
тухләң хоп – самолет

Ашкола, ашкола пурмасәт.

Школа, школьные принадлежности

еңхәсыйәлты тәхи – раздевалка
кенишка; лўңәтты нәпәк – книга
нәпәк – бумага
ольәп – краска
хәншты пәсан – парта
пәсан – стол
хәншты юх – ручка
вәлас – стул
хәншты юх – карандаш
хур – картина

ЖИЛИЩЕ

Кўр дәмәтсук.

Обувь

вәй; вәйңән – кисы (высокая нарядная
меховая обувь)
иләм – стелька (из сухой травы)
кәпәд – камусы (лапы) с оленьих ног
кўр дәмәтсук – обувь

кўр ювэртты сух – портянка
пайты – подошва (обуви)
пўнэң вэй шөп – унты (высокая меховая
обувь на твердой подошве)
сопэк – сапоги
кеншңэн – чижы (высокая обувь мехом внутрь)

Дөмөтсүх.

Одежда

ед хяра дөмөтты – белье
хө ведам – брюки
мил – шапка
кўвөщ; порха – гусь (меховая одежда носится
мехом наружу)
молөпщи; молщан – малица
монхэл – узел
кўвөщ; порха – гусь (из сукна)
ван сях – пальто
пос пелэк – рукавицы, варежки
ухшам – платок с кистями
сях – женская меховая шуба
щеп – карман
йернас – 1) рубашка; 2) платье
сапэл лак – воротник
тўр лопес – нагрудник
хө йернас – мужская рубашка
янтөп – пояс, ремень

Хот пурмәс.

Названия, связанные с жилищем

ов – дверь

ветра – ведро

йинк алты юх – коромысло

венш моңхты сух – полотенце

ишни – окно

тўт юх шәп – чурка

кэд – веревка

кат ёнләп кәши – ножницы

хот – дом

хот хәр – пол

хот питәр – стена

көр – печь (плита)

көрац – веник

ләмпа – лампа

дүхәтыйёлды хушап – умывальник

луныщәх – мыло

тўт ньяләм – пламя

нурәм – полка для посуды

нури – нары

пәсан – стол

пәсан лаңкты сух – скатерть

пәсан лаңкәп – клеёнка

панка – банка

вусы – сажа

улты тәхи – кровать

пөщка – бочка

мэвэд йинтэп – булавка
тунты – берёста
воньцэп – заплечный берестяной кузов
щеранка – спички
щухал – чувал
щос – часы, будильник
меңхэп – тряпка
туман – замок
туман нядэм – ключ
омайсты пайсан – стул
хур – корыто
рат хиш – зола, пепел
энтслуй – напёрсток

Ан-сөн.

Посуда

шай ан – чашка
ан-сөн – посуда
кэв пурт – чугунный котёл
хур – деревянная чаша для рыбы
юх дый – деревянная поварёшка, черпак
кэши – нож
питөн – бидон
ай пуртые – котелок
нялы – ложка
ан – тарелка
кэв картан – сковорода

саккар пунты ан – сахарница
шай ан – чашка
шай ан пўш – блюдце
шай пўт – чайник
дый – поварёжка
өмпи – ковш

Детут-янцтут.

Названия, связанные с пищей

адәң детут – завтрак
епәд – запах
кавәртәм вонцәмөт – варенье
васы нюхи – утятина
вуй – жир
калац – калач
дант – мука
мав – мёд
мав – конфета
мис вуй – сливочное масло
мис нюхи – говядина
ай лов нюхи – жеребятина (мясо жеребенка)
нюхи – мясо
нянь – хлеб
нюхрәм потум няр нюхи – строганина (нарезанная полосками мороженая рыба)
дытәп – икра (рыбья)
нуви; ай нянь – белый хлеб, булка
саккар – сахар
вўды нюхи – оленина (мясо оленя)

сул — соль
шовәр нюхи — зайчатина (мясо зайца)
солдамат — каша
есәм йиңк — молоко
шай — чай
хәтәд күтәп дөтут — обед
хўд — рыба
хўд хошәм йиңк — уха
хўләң нянь — рыбный пирог
етән дөтут — ужин

ИНТЕРЕСЫ

**Сыр-сыр йунтут.
Игры, игрушки**

акань — кукла
амамәтци — загадка
юнт — игра
юнтут — игрушка
шип — снежная горка
хәнятәйәлды вер — прятки

**Арәт, йакәт.
Песни, танцы**

ас эви як — танец девушек с Оби
хурамәң ар — красивая мелодия
як — танец

кўринька – танец девушки «большая стёжка»
лак – круг
нэ як – женский танец
нарэс юх – старинный национальный
струнный музыкальный инструмент
тўр сый – голос
ики як – мужской танец

Физкультура па спорт.

Физкультура и спорт

вещупсы; вощты вер – плавание
дух пелэк – лыжа
лўхэт – лыжи (две)
духэң пǎнт – лыжня
шешупсы – ходьба
кǎсупсы – соревнование, состязание
кǎсэпсы олңэтты вер – старт
кǎсэпсы сухэнты вер – финиш
машэк – кулак (сжатая кисть руки)
хөхлупсы – бег

Шукщэты вер.

Названия, связанные с искусством

хур – фотография, фотоснимок
юх нюхэрти вер – резьба по дереву
ай сǎк – мелкий бисер
ай хǎнши – мелкий узор, орнамент

сӓк – бисер
сак кэд – бусы
тӓр лопӓс – нагрудник из бисера
хӓнши – узор, орнамент
ханшаң сахи – шуба (орнаментированная)
хурамӓң сак – красивые бусы
хурамӓң ханшаң ернас – платье,
расшитое красивым орнаментом, узором
хӓнши – 1) узор (рисунок); 2) графика

ВОЙТ. ЖИВОТНЫЙ МИР

Тухдӓң войӓт. Боровые птицы

пойтӓк – куропатка
вурщӓк – синица
кӓккӓк; дӓйты вой – кукушка
лӓк – глухарь
аңкӓд вой; маңкла – сова
тыхӓд – гнездо
кӓрвой – снегирь
рӓп – ласточка
савне – сорока
питы хоңхра – чӓрный дятел
йипи – филин

вурца – ворона
вурца пушәх – воронёнок
ворш – 1) коршун; 2) ястреб
хоңхра – дятел
хөләх – ворон
кўрәк – орел
кўтари – тетерев

Йиңкән мәртәтльаты войәт.

Водоплавающие птицы

васы – утка
васы тыхәд – утиное гнездо
васы пўн – оперение утки
васы пушәх – утенок
нуви дөнт – белый гусь
дәщ – выпь
тохтәң – гагарка
дөнт – гусь
дөнт пушәх – гусёнок
пири – чирок
сой – гоголь
сыңк – черныдь
тёв-тёв хәйп – кулик
тор – журавль
тохтәң – гагара
вўюв – свиязь
сури; хәлев – чайка (речная)
хутәң – лебедь
хутәң тыхәд – лебединое крыло

**Хот тухлөң войөт.
Домашние птицы**

не щиккүрэк - курица
щиккүрэк - петух
щиккүрэк куй - цыплёнок

**Вөнт войөт, хәр войөт.
Дикие животные**

ас күрәң вой - лосиха
шишам - медвежонок
йиңк вой - бобёр
вөнтәр - выдра
мойпәр; пўпи - медведь (бурый)
вухсәр - лиса (самка)
кўцар - бурундук
лепәк - песец
нюхәс - соболь
шовәр ими - зайчиха
не пурвой - волчица
нөп - лосёнок
вухсәр - лиса
вухсәр өңк - лисья нора
рәщ; кәти венш - рысь
вўды пурты вой - волк
сос - горноста́й
шовәр - заяц
шовәр пушәх - зайчонок
кўрәң вой - лось
шишам - медвежонок
лошек; лодмах - росомаха

Ёш войёт, хот войёт.

Домашние животные

амп – собака

хӑнты амп – лайка

ай кӑти; кӑти пушӑх – котёнок

ай амп; кетюв – щенок

не дов – лошадь

ай мис – телёнок

ай хор мис – бычок

мис – корова

не ай мис – тёлка, тёлочка

не вӱды – важенка (самка оленя)

пеши – оленёнок (ручной)

не ош – овца

ай ош – ягнёнок

перӑц – свинья

перӑц пушӑх – поросёнок

вӱды – олень

хор амп – пёс (самец)

хор кӑти – кот (самец)

хор дов – конь

вӱды – олень (самец)

Хўл.

Рыбы

мевәдь; семхўл – стерлядь

мухсәң – муксун

сорт – щука

сорәх – сырок

ев – окунь

панне – налим

щәпр хўл – чебак

лар; нярки – ёрш

мәдәң хўл – карась

вўнш – нельма

хўл – рыба

мевты – язь

Сыр-сыр ай войәт.

Насекомые

лыпәнта – бабочка

пелңа – комар

мав пирәм – пчела, шмель

нямәлт – мошка

нимсар ими – паук

мав пирәм – пчела

турән сорәдты вой – кузнечик

навәрты вой – блоха

хәшңа – муравей

Атэлт ясцэт.

Общие слова

һаныщар – клык
оңэт – рог
өңк – нора
кўнш – коготь
дыв; шойт – хвост
карәң пушәх – яйцо
нөхщәм – жабры
тыхәд – гнездо
дытәп – икра
пўн – 1) пух; 2) мех
сух – шкура
тухләң вой – птица
пәкт – стая
нюд тый – клюв
мәрәк; тухәд – крыло
луңх – копыто
пушәх – детёныш
нисәң – молоко
сом – чешуя (рыбы)
торәх – плавник

ЕНЭМТЫ УТ. МИР РАСТЕНИЙ

Юхят. Деревья

дум – черёмуха
наңк – лиственница
нюлхи – пихта
пӑщар – рябина
кар – кора
венши – сосна
хӑш вӳр – тальник
нохӑр юх – кедр
сӳмэт – берёза
хоп юх – осина
хел юх – ель, ёлка
хӑлтӑп юх – ольха

Вонщӑмтӑт. Ягоды

ампвӑл – водяника
вӳрмалъ – смородина (красная)
анши – шиповник
дум – черёмуха
мӑрӑх – морошка
пӑщар – рябина
хумӑсвӑл – клюква
сӑвӑпсы – черника
шӑмши – смородина (черная)

вўрты вонщәмәт – брусника
щицкивәд – княженика,
вөщвәд – малина (букв. морошка воробья)
тохтәңвәд – голубика
ай мәрәх – земляника

Ўня лыптәт. Ванши. Њорщәт. Цветы. Травы. Кусты

ванши – трава (мурава)
анши – шиповник
дәрәщ – хвощ
ўня лыптәт – цветок
турән – трава
вўрмалъ – смородина
песды – осока

Овоцәт. Нянь турнәт Овоци. Хлебные злаки

нуви нянь дант турән – пшеница
кәртәпка – картошка
моркоп – морковь
лўк – лук
питы нянь дант турн – рожь

МУВЭВ-ЙИЦКЭВ. ПРИРОДА

Времена года

сӱс — осень
дӱң — лето
тови — весна
тӱл — зима

Единицы времени. Части суток

алӱң — утро
пура — пора, срок
етӱн — вечер
кӱм — мгновение, миг
нӱпӱт — век
пӱра — время
лапӱт — неделя
щос — час (время)
щос шӱп — полчаса
ол; тӱл — год
ол шӱп — полгода
хӱтӱл — день
хӱтӱл кӱтӱп — полдень
хӱтӱл шӱп — полдня
атӱл — ночь
атӱл кӱтӱп — полночь
тылӱщ — месяц (календарный)
атӱл-хӱтӱл — сутки
сот ол — столетие

Нўви төрәм ар пеләк.

Стороны света

нўм мўв; нўм оләң – юг
увәс – север
хәтәд етты пеләк; хәдәвәт пеләк – восток
кев пеләк; хәтәд омәсты пеләк – запад

Природные явления

ищки – холод
вощләх – слякоть
вотас – вьюга
вот – ветер
вөн вотас; тарәм вотас – буран, пурга
лыпәт пәриты пура – листопад
далты рўв; дыл шив – воздух
меньнә кўсы лак; нюл юх;
төрүм кўсы лак – радуга
вөн(так) йерт; кўрәң йерт – ливень
етәр– эхо
нуви; тўт – свет
йерт – дождь
төрүм тўт – северное сияние
шив – туман
пәләң мәрәпсы – гроза
еңки пәләң сөм – град
пәләң; пәләң мәриты сый – гром
пәләң тўт – молния

төрүм – погода
төрүм – небо
пәлдәң – облако, туча
пәтлам – темнота, темень
лоньщ – снег
лоньщ сөм – снежинка
лоңщи пай – сугроб
пөкатни – ненастье
хәтәд; хәтәд най – солнце
хәтәд ёш – луч (солнца)
хәтәд етты пура – восход (солнца)
хумп – волна
ат йиңк – роса
тыдәщ – луна
еңк – лёд
еңк лопәс – льдина
еңк щүрахи – сосулька
еңк нопәтты пура – ледоход
еңк едмум пура – ледостав
вөн йиңк; йиңк епәтты пура – наводнение

Йиңк-мўв **Вода и суша**

рўва – обрыв
пусәд – протока
пан – берег
йиңк – вода
йиңк нив – влага
йиңк лот – лужа
йиңк ил питты тәхи – водопад

вент питәр – опушка леса
пайды тәхи – низменность
нөрүм – болото (моховое)
рәп; сәңхәм – гора
рәп кәв пәд – вершина (горы)
нөрүм – болото (с морошкой)
ув – течение
пусәд – протока
вөйт – луг
сухта – глина
хөңтәң нөрүм – болото (топь, трясина)
ёрам; сойәм – ручей
хурәс – вид
сәй – песок (речной)
щүриты йиңк – струя
кәв пәд – вершина
сөләк – шуга
пөхәр – остров
мәдәң – озеро
пай – бугор
хәр лот – поляна
нөрүм – болото (с голубикой)
вөн йиңк – наводнение
ас; пусәд – река
пусәд – протока
нюд; авәт – мыс
ов – устье

Тылщэт.

Хантыйские названия месяцев.

ас халты тылэщ – январь
төндуп тылэщ – февраль
ай кэр тылэщ – март
вөн кэр тылэщ – апрель
ас нопэтты тылэщ – май
лыпэт тылэщ – июнь
вўш тылэщ – июль
вөйт лор тылэщ – август
лыпэт хойты тылэщ – сентябрь
васы мәнты тылэщ – октябрь
ас потты тылэщ – ноябрь
ван хәтләп тылэщ – декабрь

Лапәт хәтәл нәм.

Дни недели

лапәт оләңмит хәтәл – понедельник
лапәт кимит хәтәл – вторник
лапәт хәлмит хәтәл – среда
лапәт нядмит хәтәл – четверг
лапәт вәтмит хәтәл – пятница
лапәт хөтмит хәтәл – суббота
лапәт ух хәтәл; рүтщәты хәтәл – воскресенье

Елэп.

Цвета

етэр хӑри – голубой, синий
нуви – белый, светлый
вӱцлэм – зеленый, жёлтый
питы вусты – темно-зеленый
вурты вуцлэм – оранжевый, рыжий
воньцэмэт елэп – малиновый
вусты – зеленый
питы – чёрный
питы – бурый
ханшөң – пёстрый
нуви – белый

Числительнойэт.

Имена числительные

И; йи; ит – один
Кӑт; кӑтән – два
хөдэм – три
нӑд – четыре
вэт – пять
хөт – шесть
дапэт – семь
нивэд – восемь
яртъяң – девять

яң — десять
ихушьяң — одиннадцать
кӑтхушьяң — двенадцать
хелумхушьяң — тринадцать
нялхушьяң — четырнадцать
вэтхушьяң — пятнадцать
хөтхушьяң — шестнадцать
лапөтхушьяң — семнадцать
нивөдхөс — восемнадцать
ярхөс — девятнадцать
хөс — двадцать
хелумъяң — тридцать
нялъяң — сорок
вэъяң — пятьдесят
хөъяң — шестьдесят
лапөтъяң — семьдесят
ай нивөдсот; нивөдъяң — восемьдесят
ай ярсот — девяносто
сот — сто
кӑтсот — двести
хелумсот — триста
нялсот — четыреста
вэтсот — пятьсот
хөтсот — шестьсот
лапөтсот — семьсот
нивөдсот — восемьсот
ярсот; вөн ярсот — девятьсот
щӱрәс — тысяча

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЙ НЕМӨТ. ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

Аа

ай – маленький
амтәң – радостный
апрәң – активный
атәм – плохой

Вв

ваншәк – коротковатый
ващ – узкий
вен – большой
вөнтәң – лесной
вўрты – красный
вўтәң – широкий
вўщдәм – жёлтый

Ее

еңта – круглый
ешәк – дорогой

Ёё

ёхмәң – имеющий бор
ёхмәп – боровой
ёшәң – имеющий руки

Ии

и кемән – одинаковый
ирни – жадный
и хурасәп – одинаковый
икүрәп – одноногий

Йй

йиләп – новый
йисәң – вечный

Кк

каврәм – горячий
кавәртәм – вареный
катра – старый
кашәң – весёлый
кәрәщ – высокий
кәшаң – больной
күд – толстый
кән – лёгкий

Лл

лыпац – свободный
лыпи – пушистый
лыштәң – листовой

Лл

лавөрт – тяжёлый
латкәш – щедрый
доньци – снежный
дөхсәң – дружный
дуләң – свежий
дыкәң – сердитый
дәпәт – мягкий
дәл – низкий

Мм

мави – медовый
мәл – глубокий
мәрәң – гремучий
мәшкам – молчаливый
морты – тёплый
мур – дремучий
мүвәң – земляной

Нн

нөрәх – хрупкий
нуви – светлый
нумсәң – умный
непәкәң – грамотный
недәң – жадный
няр – сырой

Оо

овәң — дверной

онтәпәң — имеющий люльку

омәң — имеющий овец

Өө

өмәщ — интересный

өңхи — смолистый

өптәң — волосатый

өхләң — санный

Өө

өрәң — сильный

өрды — бессильный

Пп

Пайды — ровный

Пакнәпсаң — пугливый

Падәм — жареный

Пәлднәң — пасмурный

Пәтлам — темный

Пирәщ — старый

Питы — чёрный

Потәм — холодный

Пелки — открытый

Рр

ром – спокойный

рүвәң – жаркий

рүщ – русский

Сс

саккари – сахарный

сәмәң – добрый

сорнең – золотой

сорәм – сухой

судәң – солёный

сусәм – твёрдый

сыйәң – звонкий

сыстам – чистый

сэвәм – вязанный

сэйәң – песчаный

Тт

так – крепкий

таксәр – здоровый

тад – пустой

тащәң – богатый

тухләң – крылатый

түшәп – усатый

тынәң – ценный, дорогой

Уу

уркәң – хвастливый

утшам – глупый

ущмарәң – хитрый

урәм – худой

Ўў

Ўңдәң – разговорчивый

Хх

Хәнәм – прилипший

Хәншәң – пёстрый

Хәтләң – солнечный

Хотәң – домашний

Хошәм – тёплый

Хөләң – грязный

Хөдмит – третий

Хупшат –серый

Хурамәң – красивый

Хўләң – рыбный

Шш

Шиви – туманный

Шик – густой

Шитам – спокойный

Шөкащәң – бедный

Щщ

щомәң – сильный

щухри – острый

щўняң – удачный

щўщәң – милый, родной

Єє

єңкөрәп – памятный

єпләң – вкусный

Ёё

ёмәң – святой

ёңта – круглый

ёрмат – тесный

Юю

ювра – кривой

ювра сэм – кривоглазый

юрәң – гордый

Ўў

ўв оләң –

Яя

янас – другой

Яя

ям – хороший

яртъяңмит – девятый

ГЛАГОЛӘТ

ГЛАГОЛЫ

Аа

айәмтты – клеить
аканьдәты – играть в куклы
адтәсийәлды – носить
адты – показать
альщәты – называть
амтәтдәты – радоваться
ара лоңхәтты – расколоть
ара эвәтты – разрезать
аремәты – запеть

Әә

әкәтты – собрать
әлды – затопить
әмәртты – черпать
әңкәртты – посмотреть
әпәдтты – обнять

Вв

вана йиты – испортиться
вантты – смотреть
ваньщәсты – кроить
вәва йиты – устать

вохэнтты – просить
вощхэты – гладить
вейтыйэлды – находить
венэлтэты – учить
ветшэты – потерять
воцты – плыть
вуцкэты – бросить
верты – делать

Ее

ед вуцкэты – выбросить
ед навэрти – убежать
етшэмэты – приготовить

Ёё

ёвэдмэты – взмахнуть
ёвдыйэлды – подметать
ёнтты – шить

Ии

ид нюрты – поклониться
ид павэрти – уронить
ид питты – упасть
ид удты – лечь спать
ид шошэмты – пролить
иньщэсты – спросить
ипэртты – схватить
ишкэцты – хвалить
ицкия йиты – похолодать

Йй

йира вошәтты – прогнать
йира вуйләты – убирать
йира лавләсты – держаться
йира мәнты – отойти
йира тәлты – оттащить

Кк

кавөрмәты – закипеть
кавәртты – варить
карәмәты – повернуть
катәдты – поймать
кәншты – искать
кәтна еңхты – развязать
кәша йиты – заболеть
ким навәрты – выпрыгнуть
китты – отправить
кетәмты – трогать

Лл

ләп вўты – закрыть
ләп ёнтты – зашить
лупты – сказать
лущәты – плескаться

Дд

давэлты – ждаты
далты – дышаты
даптыйәлты – кормить
дәреметы – скатиться
долты – стоять
дөмөтөтты – одеть
дудөты – растаять
дүңөтты – считать
дүхөтты – мыть

Мм

мәкөрщөтты – нагибаться
мәнты – идти
мәншөты – рвать
мәриты – греметь
мәремөты – скучать
мойдөптөты – подарить
мөша йиты – заболеть
мелкатты – потеплеть
метшөты – толкать

Нн

навөртлөты – прыгать
нөрщөты – придавить
нөтөсты – помогать
нохты – хромать
нөмөсты – думать

нумса питты – вспомнить
нух а́дты – поднять
нух до́дты – встать
нух омэсты – сесть
нык кавэртты – сварить
нявкэты – мяукать
нямкэты – жевать
няхты – смеяться

Оо

овиты – качаться
омэсты – сидеть

Пп

павэ́тты – уронить
пакэ́нты – испугаться
пакнэ́птэты – пугать
па́дты – жарить
па́щдэмты – лопнуть
певдэ́дты – купать
потты – замерзнуть
пёрдэ́тдэты – летать
песэ́нтыа́дты – стирать
пэхэ́дты – толкать
пунэ́мты – положить
пурщан́тты – кусаться
путэ́ртты – разговаривать
пелки пў́ншты – открыть

РР

рава сеңты – разбить
рәкәнты – упасть
ривты – брызгать
рөпитты – работать
рўвәтты – мешать
рўтьщәты – отдыхать
рескәты – ударить

Сс

сайкәмтты – проснуться
сәкәлщәты – запутаться
сацты – слышать
сәм вохты – хотеть есть
сорәлтәты – сушить
сухнәптәты – закончить
сәвәмтты – заплести

Тт

тадьдийәдты – таскать
нумәс тәйты – думать
тәрмийәдты – хватать
тәхийәдты – бросать
ториты – дрожать
тохәнтты – скучать

тохты – порвать
төхэрти – закрыть
тыйты – вязать
тыныты – продавать

Уу

умиты – мычать
уркацты – хвастать
удты – лежать, спать

Ўў

ўвты – кричать
ўвөтты – закричать
ўмты – черпать

Хх

хәйәлти – оставить
хәншәмти – записать
хәншти – писать
хәнятти – спрятать
хирти – копать
холдәти – плакать
хөңхти – залезть
хөхәлти – бежать
хунтәти – убежать
хурамтти – украсить

Шш

шивадэты – увидеть
шошэмты – полить
шөтши – шагать
шөшилдэты – шагать
шувиты – свистеть
шўкалдэты – сломаться

Щщ

щя́лэты – кричать
щикхэ́рты – скрипеть
щорхэ́тты – зацвести

Ээ

эвэ́тты – резать
эвэмдэ́ты – целовать
эвтэмтты – порезать

Ее

енэмты – расти
еңхэ́сты – снимать
епсэ́ты – нюхать
есэдты – пустить
етдэ́ты – выходить
етты – выйти

ЁЁ

Ёрмийәдты – застревать

Ёшацты – стараться

Юю

ювәртты – запутать

юнтты – играть

юрәмәты – забыть

юхәтты – прийти

юхи луңты – домой войти

Юю

йөвәтты – бросить

йөх әвәтты – пилить

Яя

яньцты – пить

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Алфавит мансийского языка	4
Алфавит хантыйского языка	4
Алфавит русского языка	4

МАНСИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Человек	5
Национальность	5
Территория проживания	5
Семья, родственники	6
Дети	7
Внешний вид, характер человека	7
Части тела, внутренние органы человека	9
Жизнь человека	10
Работа	11
Профессии	11
Сельское хозяйство	12
Орудия труда	13
Рыболовство	13
Оленеводство	14
Орудия охоты	14
Строительство	15

Больница	16
Торговля	16
Транспорт	17
Школа, школьные принадлежности	17
Жилище	18
Обувь	18
Одежда	19
Домашняя утварь	20
Посуда	22
Продукты	23
Интересы	24
Игры, игрушки	24
Песни, танцы	25
Физкультура и спорт	26
Названия, связанные с искусством	26
Животный мир	27
Боровые птицы	27
Водоплавающие птицы	28
Домашние птицы	29
Дикие животные	29
Домашние животные	30
Рыбы	31
Насекомые	32
Общие слова	33

Мир растений.....	34
Деревья	34
Ягоды.....	34
Цветы. Травы. Кусты	35
Овощи. Хлебные злаки	36
Природа	36
Времена года	36
Части суток.....	37
Стороны света.....	38
Природные явления	38
Названия связанные с водой и сушей.....	40
Мансийские названия месяцев.....	42
Дни недели	42
Цвета	43
ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.....	43
ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.....	45
ГЛАГОЛЫ	59

ХАНТЫЙСКИЙ СЛОВАРЬ

ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ

Человек	86
Национальность.....	86
Территория проживания.....	86
Семья, родственники.....	86
Дети.....	88
Внешний вид, характер человека.....	88
Части тела, внутренние органы человека...	89
Жизнь человека.....	90
Работа	91
Профессии	91
Сельское хозяйство.....	92
Орудия труда.....	92
Рыболовство.....	93
Оленеводство.....	93
Орудия охоты.....	94
Строительство.....	94
Больница.....	95
Торговля.....	95
Транспорт.....	95
Школа, школьные принадлежности.....	96

Жилище	96
Обувь.....	96
Одежда	97
Домашняя утварь.....	98
Посуда.....	99
Продукты.....	100
Интересы.....	101
Игры, игрушки.....	101
Песни, танцы.....	101
Физкультура и спорт	102
Названия, связанные с искусством	102
Животный мир	103
Боровые птицы	103
Водоплавающие птицы	104
Домашние птицы	105
Дикие животные	105
Домашние животные	106
Рыбы.....	107
Насекомые	107
Общие слова	108

Мир растений.....	109
Деревья	109
Ягоды.....	109
Цветы. Травы. Кусты	110
Овощи. Хлебные злаки	110
Природа	111
Времена года	111
Части суток.....	111
Стороны света.....	112
Природные явления	112
Вода и суша	113
Хантыйские названия месяцев	115
Дни недели	115
Цвета	116
ИМЕНА ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ.....	116
ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ.....	118
ГЛАГОЛЫ	125

Учебное издание

**Афанасьева Клавдия Васильевна,
Рябчикова Зоя Степановна**

**МАНСИЙСКО-РУССКИЙ,
ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ
ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

Пособие для дошкольных образовательных учреждений,
реализующих этнокультурный проект
«Языковое гнездо»

Подписано в печать 25.12.2012 г.

Формат 60x84/16. Бумага офсетная.

Times New Roman, SchoolBookHant, SchoolMansi.

Печать офсетная. Тираж 200 экз. Заказ № 857.

Отпечатано ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск»,
Ханты-Мансийский автономный округ – Югра,
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 46,
тел.: (3467) 33-35-48, e-mail: zakaz@ugra-news.ru